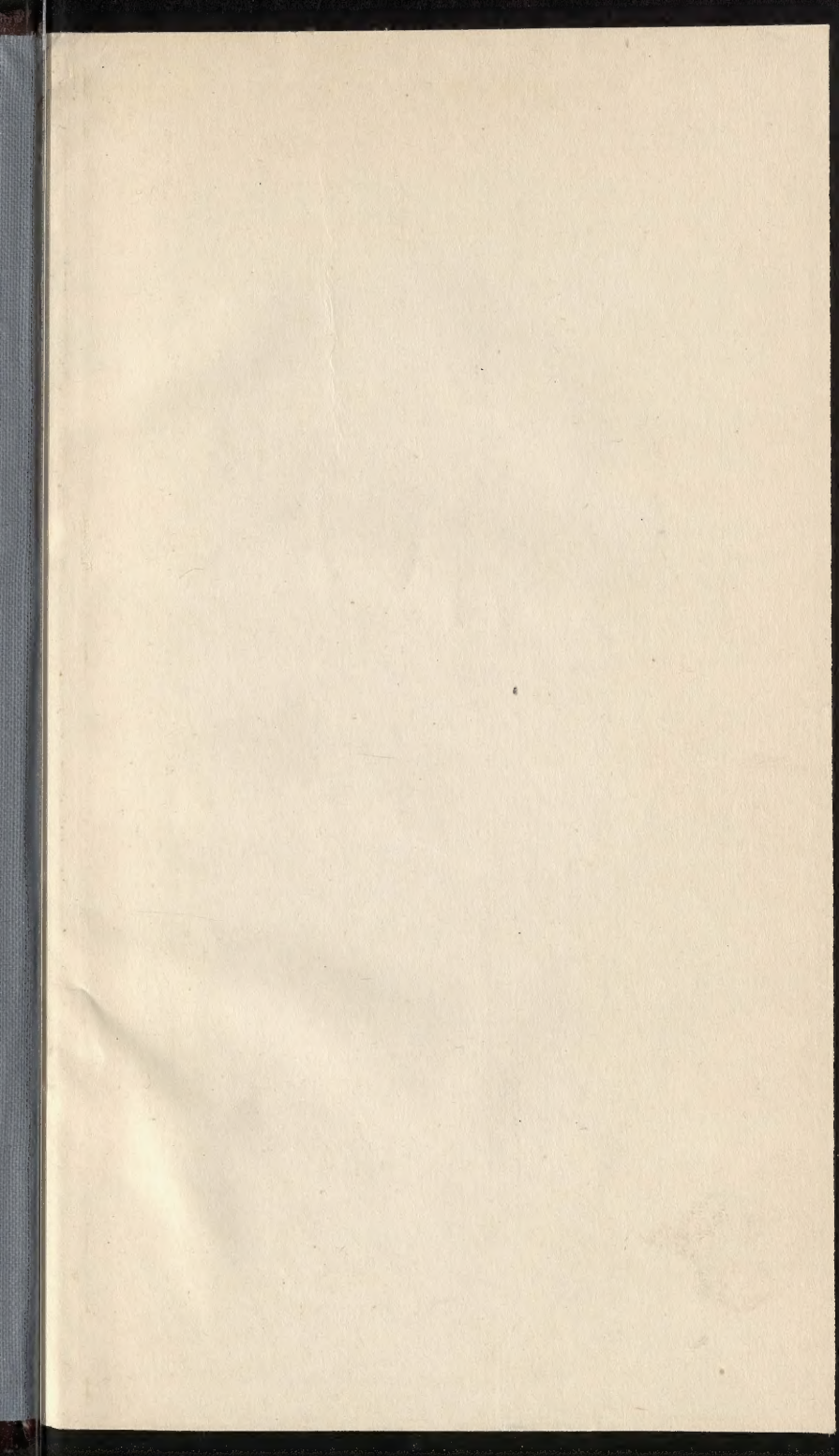
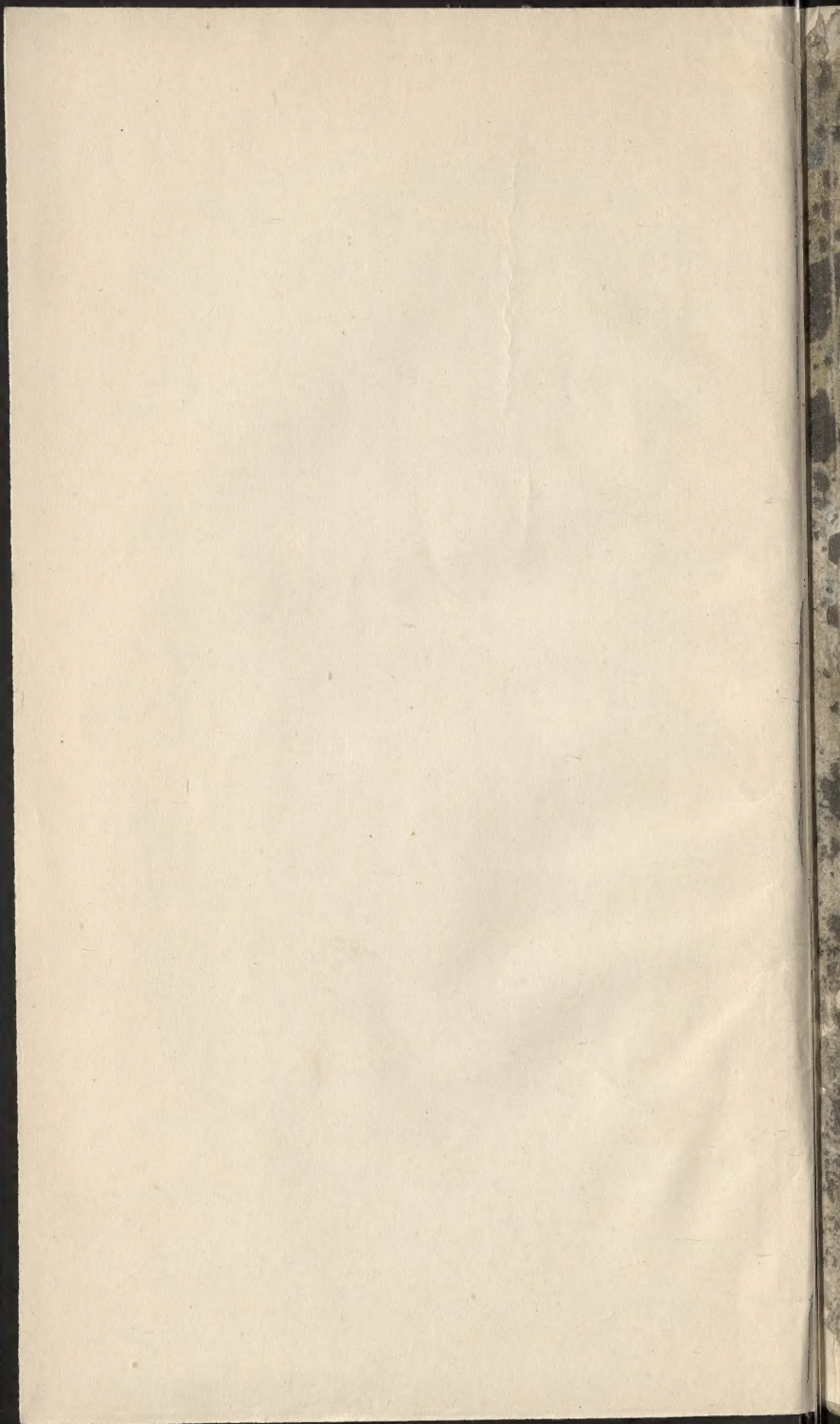


H-8°

88-5

2-ii aug.





NK

31

27

ГОРДОСТЬ

H

БѢДНОСТЬ,
КОМЕДІЯ

ВЪ ПЯТИ ДѢЙСТВІЯХЪ

Господина Гольверга.

МОСКВА.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ
У Н. НОВИКОВА,
1788.

40

ОДОБРЕНІЕ.

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовъ я читалъ Комедію подъ заглавіемъ: Гордость и Бѣдность, и не нашелъ въ ней ничего противнаго наставленію, данному мнѣ о разсматриваніи Театральныхъ сочиненій и переводовъ; почему оная и напечатана быть можетъ. Надворный Соевѣтникъ, Историкъ, Нравоученія и Практическаго Россійскаго Красноярскаго Профессоръ, и Московскаго Россійскаго Театра Цензоръ.

ХАРИТОНЪ ЧЕБОТАРЕВЪ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

ДОНЪ РАНУДО де КАЛИБРАДОСЪ, *вельможа Испанской.*

ДОННА ОЛИМПІЯ, - *жена его.*

ДОННА МАРІЯ, *дочь ихъ, любовница Гонзалова.*

ГОНЗАЛО, *Испанской Дворянинъ, любовникъ Донны Маріи.*

ИЗАБЕЛЛА, - *сестра его.*

ЛЕОНОРА, - *служанка Донны Маріи.*

ГУСМАНЪ, - *Пажъ Донъ Рануда.*

ПЕДРО, - *лакей Донъ Рануда.*

Разсыльщикъ.

Переводчикъ.

Нотаріусъ.

Крестынинъ.

Свита Принцова, которая Гонзала представляетъ.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Гонзало, Изавелла.

Гонзало.

Правда, сестрица! я не вижу ни
какой находки въ этой невѣ-
стѣ; однакожъ и то скажешь на-
добно, любовь моя всю преодолѣ-
ваетъ. Фамилія ея хотя знатная
издревле, да вѣсть и наша не ху-
же. Когда они больше великихъ
людей въ родѣ своемъ имѣли, такъ
мы можемъ богатствомъ похвалишь-
ся, и въ такой ихъ бѣдности много
помочь; да какъ бы то ни было, и
ни на что не взирая, люблю дочь
ихъ Донну Марію чрезвычайно, и
сожалѣю объ ней, что она такъ
бѣдна, а родители ея глупою сво-
ею спѣсью столько слуху въ го-
родѣ надѣлали, что вся Испанская

нація невинно отъ того страждеть.

Изабелла.

Братецъ! я въ томъ не спорю, бѣдность ея нашимъ достаткомъ починишся; да на чтожь такимъ людямъ рабодѣствовать? Какъ можно то сносить, что тебя какъ презирають? Тебѣ должно конечно за честь свою стоять; и какъ скоро хоть маленькое подозрѣніе примѣтишь, тотчасъ бросить, и вперіодъ никогда о томъ не думать.

Гочзало.

Ахъ, сестрица! ты можешь быть не знаешь, что есть любовь; а когда бы знала, то бы конечно не стала такъ говорить. Честнолюбіе часто во мнѣ съ любовію боролось, однакожь побѣждала любовь всегда.

Изабелла.

А когда по видимому нѣтъ никакого способа то получить, такъ не лучше ли взять разсудокъ разумна.

умнаго человека: любовь-ша выки-
нуть совѣмъ изъ головы.

Гонзало.

Далеко отъ того, чтобъ лю-
бовь моя отъ презрѣнія родителей
ея ко мнѣ погаснуть могла; она
лишь тѣмъ пламень свой умножаетъ.

Изабелла.

Я думаю, брашецъ! ты хочешь,
чтобъ о любви твоей исторію сдѣ-
лали, а тыбъ героемъ въ ней былъ;
право мнѣ всё это баснею кажет-
ся.

Гонзало.

Надежда не совѣмъ вишь про-
пала; я думаю, что ежели бѣд-
ность ихъ продолжится, то они
согласятся лучше дочь замужъ от-
дать, и тѣмъ фамилію свою воз-
славить, нежели отъ глупой гор-
дости съ голоду умереть.

Изабелла.

Я вижу, Гонзало! что ты гор-
дости прямо не знаешь, когда такъ
говоришь; они конечно лучше по-
мрутъ, нежели согласятся.

А 3 *Гон-*

Гонзало.

Еще ты одного не знаешь.

Изабелла.

А что такое?

Гонзало.

Я увѣренъ, какъ бы они ни презирали, а дочь ихъ меня очень любитъ; она не давно говорила съ шюпкою моею съ великою горестію о томъ, что родители ея до такого состоянія ее доводятъ.

Изабелла.

Да это ни мало не поможетъ; они за нею такъ прилѣжно смотрятъ, что ей никакъ не лѣзя и видѣть себя, а кольми паче обхожденіе частное имѣть.

Гонзало.

Правда, однакожъ любовники способны такіе сыскивають, ношорыхъ никто не примѣтитъ. Ежели прозьба не поможетъ, то я къ обманамъ приступлю; буде въ обманахъ удачи не будетъ, то силою способа искашь буду, хотя бы то и жизни моей стоило.

Иза-

Изабелла.

Мнѣ тебя жаль очень, что ты въ такомъ состояніи; я уже не могу больше намѣренія твоего хулишь для того, что когда любовь къ мнѣ овладѣетъ, то ты уже больше сожалѣиш, нежели наказанія доспиши. Я всѣми силами о тебѣ спараться буду; дай Богъ, чтобы я могла къ тебѣ пособить! Да вотъ Педро идѣишь. Поди ты теперь прочь, я хочу съ нимъ поговорить.

Я В Л Е Н І Е 2.

Педро, Изабелла (одалъ).

Педро.

Вотъ изрядно! теперь совсѣмъ чисто, и въ домъ ни ложки, ни плашки, меня послали занять на себя кошель; для того что на барское имя ужъ никто не даетъ. Да кшо жъ и мнѣ-то дастъ? А хоща бы и досталъ, то нечего жъ вишь намъ въ немъ варить будетъ; вездѣ такъ чисто, что ничего, кромѣ мишура Свѣтлости да Сіятельства,

не осталось, которое, хоть и всё вмѣстѣ положи въ кошель, сварить, то пустая уха только будетъ; однакожь только они очень великими себя дѣлають, а особливо госпожа; потому что она конечно лучше умереть съ голоду согласится, нежели хоть одну литеру изъ своего великаго имени пропустить. Не дай Богъ, чтобъ я такого мнѣнія былъ. Я лучше продалъ бы не только одно имя отца моего, и честь всю за что нибудь, нежели какую нужду терпѣть, а кольми паче умереть съ голоду. Честь и почтеніе вещи очень хорошія; а какъ ихъ въ обѣдѣ, или въ ужинѣ вмѣсто пищи употребляютъ то скоро до смерти обѣѣсться можно будетъ. Я намѣренъ еще нѣсколько дней въ этомъ домѣ прожить. Мнѣ не очень трудно смотрѣть, какъ господа мои, покушавши гороху да пустой каши, въ зубахъ ковыряють, для того что я хожу къ пріятелю обѣдать, а они вмѣсто конфетовъ забавляются до сыта дѣлами предковъ своихъ. Ба! да кто это?

(Подходя къ Изabella.)

По-

— 9 —
Покорнѣйшій слуга, сударыня!
для чего одна изволите ходить безъ
служителей?

Изабелла.

Да я ужъ доросла до такихъ
лѣтъ, что сама безъ проводника хо-
дить не боюсь. Педро! а что го-
спода твои дѣлаютъ?

Педро.

Теперь гости у насъ кушаютъ, я
иду конфетовъ купить.

Изабелла.

А кто гостей-то у васъ?

Педро.

У насъ Герцогъ де ла Вера
Круксъ, Княгиня Донна Эмилія де
ла Шпадасъ, Геронимо Викшоръ Аб-
батъ Деяго, Иль Маркецъ Фердинан-
до Гонзалло съ супругою, и множе-
ство другихъ, о которыхъ говорите
почитаю я себя недостойнымъ.

Изабелла.

Такъ мнѣ теперь не лзя опва-
житься ихъ посѣтить?

А ?

Педро.

Педро.

Нѣтъ; мы имѣемъ приказъ сего дня никого не пускать, кромѣ такихъ, кои самыми древними и знашными Испанцами назваться смѣютъ,

Изабелла.

Да для чего это сего дня вдумалось имъ такой великой банкетъ сдѣлать? у нихъ никогда этого не бывало.

Педро.

Это сдѣлано въ воспоминаніе побѣды, которую одинъ изъ предковъ ихъ Донъ Рамиро де Калибрардосъ въ этотъ день одержалъ надъ Королемъ Месопотамскимъ, и въ полонъ его взялъ. Дурно, ежели много такихъ дней въ году будетъ, потому что кошелеку очень вредно; я вамъ осмѣлюсь сказать, эдакой банкетъ стоитъ имъ не меньше тысячи червонныхъ.

Изабелла.

Да для чегожъ ты, Педро! въ такой великой праздникъ въ худой и раздранной ливрѣ?

Педро.

— 11 —
Педро.

Для воспоминанія изодраннаго
знамя , которое вышепомянутой
Донъ Рамиро несъ.

Изабелла.

Сколько я слыхала, то Генералы
знаменъ въ баталіи сами не но-
сятъ.

Педро.

Нѣтъ, сударыня! я вишь ска-
залъ, что Прапорщикъ его несъ;
оно въ баталіи пулями и ядрами
такъ было изодрано, какъ моя
диврея.

Изабелла.

А давно ли Донъ Рамиро эту
баталію выигралъ?

Педро.

Сего дня ровно шесть сотъ
лѣтъ.

Изабелла.

Ба! да тому еще три ста
лѣтъ, какъ ружья и пушки въ
употребленіи.

Педро.

Педро.

Такъ, сударыня! я очень малъ для спору въ томъ съ вами, и оставляю то въ своемъ мѣспѣ; а въ томъ только побожиться смѣю, что зная очень изодрано было, и для того я въ воспоминаніе того нынѣшній день по вся годы эдакую ливрею надѣваю.

Изабелла.

Да мнѣ кажется, что я тебя ужъ недѣли съ чепыре въ этой ливреѣ вижу.

Педро.

Всякъ такъ ходитъ, какъ хочетъ, а я имѣю къ тому нѣкоторую причину.

Изабелла.

Какая бы то была причина въ службѣ такихъ знатныхъ господъ въ эдакомъ изодранномъ рубищѣ ходить? Иной подумаетъ, что эта фамилія въ скудость пришла.

Педро.

Въ скудость? да какъ господинъ такой, которой больше ста
ко-

колѣнѣ въ своей фамиліи сочтеть, можетъ въ скудость прийти? Положимъ же на всякое колѣно хотя по червонному, такъ вишь великая сумма будетъ.

Изавелла.

Я до тѣхъ поръ стану думать, что это отъ бѣдности дѣлается, пока точной причины не узнаю.

Петро.

Чтобъ отнять ваше сомнѣніе, скажу вамъ причину. Господа наши примѣтили, что нынѣ у всѣхъ въ обычаѣ богатыя ливреи имѣшь, и тѣмъ знашнымъ отъ прочихъ отмѣнишь не лѣзя: такъ для того задумали, чтобъ ихъ служители худо одѣвались. А какъ скоро увидяшь, что прочіе станушь также худыя плащья носить, то я опять богатой свой кафшанъ надѣну. Вы я чаю изволили въ Мадришѣ при Дворѣ видѣть, когда мѣщане богато наряжаются, тогда придворные просшыя плащья носятъ.

Иза.

Изаветла.

Да, это бываетъ; однако они не ходятъ въ эдакихъ разодранныхъ рубищахъ.

Педро.

Да, да, сударыня! господа мои довольно знаютъ, что дѣлаютъ; они конечно ни за что не принимаются, не разсудя довольно о томъ прежде.

Изаветла (тихо).

До тѣхъ поръ стану къ нему привязываться, пока проговорится. (Въ слухъ) Да ты давеча сказывалъ, Педро! что носишь этомъ изодранной кафшанъ въ воспоминаніе того знамя, которое на баталіи разбило было.

Педро (тихо):

Чтобъ себя чортъ взялъ съ вопросами. (Въ слухъ) Я право не помню, что сказалъ, сударыня! да знаю то, что домъ господъ моихъ полонъ золота, серебра и всякихъ драгоценныхъ камней; и пошому видно, что не отъ бѣдности это дѣ-

дѣлается; подумайте, сударыня! между прочими драгоценностями есть у нихъ родословная книга, которая больше нѣсколькихъ тысячъ стоитъ.

Изабелла.

А какъ въ оцѣнку придетъ, то можетъ быть не больше десяти копѣекъ оцѣнятъ, да и то на охотника, а барышникъ и того не дастъ, я знаю.

Педро.

Нечего тутъ о барышникахъ разсуждать; однакожъ, что до дѣла надлежитъ, такъ я васъ покорно прошу, сударыня! иныя мысли о господахъ моихъ принять. Я увѣряю васъ, что это только однѣ басни людскія, что говорятъ, будто видна въ домѣ нашемъ бѣдность.

Изабелла.

Я очень желаю, чтобъ такъ было, какъ ты говоришь; однакожъ я слышу, что купцовъ и мастеровъ множество жалуются, которымъ господа твои денегъ не платятъ.

Педро.

Педро.

Ахъ, сударыни! вы изволите издѣваться; они знаютъ, какъ жить на свѣшѣ должно; да и вамъ извѣстно, что во всѣхъ знатныхъ домахъ мода есть васнавать людей за долгами долго ходитъ. Повѣрьте мнѣ, это не для недосшатку въ деньгахъ дѣлается, что должники часто съ пустыми руками отъ насъ домой ходятъ, а эдакой обычай есть, безъ котораго бы, можетъ быть, знатнаго съ подлымъ и разобратъ трудно было; и для того господа мои такъ и поступаютъ. Я знаю одного кунца здѣсь въ городѣ, которой всякой день почти въ одинъ знатной домъ ходитъ просить денегъ за кусокъ кисѣи, которая у дѣда еще его на кредитъ куплена; и онъ можетъ быть еще лѣтъ десять по пустому бѣгать станетъ, для того что эдакой домъ самой знатной во всемъ городѣ.

Иза-

Изабелла.

Мы не наблюдаемъ этой моды въ домѣ, и братъ мой Гонзало не допускаетъ въ другой разъ за деньгами приходить.

Педро.

Я этому вѣрю, сударыня! да вишь и разница-та велика между нашимъ и вашимъ домомъ; всякъ знаетъ, что наша фамилія издревле знашійшая во всей Испаніи.

Изабелла.

А я держу, которая фамилія богаше, та и знашше.

Педро.

Я не знаю, что вы въ томъ разумѣете; повѣрьте мнѣ, сударыня! что господа мои не бѣдны, а иначе можете вы въ нареканіе впасть. Я хожу въ изодранной ливреѣ, это правда, да это не для бѣдности господъ моихъ; и я могу вамъ доказать, сударыня! что сколь ни худо мое платье, однако
Б кожѣ

кожѣ я ношу шелковой платокъ въ карманѣ.

(Выдернулъ изъ кармана худой шелковой платокъ, съ которымъ выпала сухая корка хлѣба на полъ.)

Изабелла.

Ха, ха, ха! смотри, ты богатство свое на полъ уронилъ.

Педро.

Это кусокъ шоколаду, сударыня!

Изабелла (поднявъ кусокъ смотритъ).

Да чему петь быть, это гнилая корка хлѣба; посмотри, шоколадъ ли это?

Педро.

Нѣтъ, сударыня! правда, это не шоколадъ, а кусокъ хлѣба, я ваялъ было его съ собою для одной причины: когда бываю я посланъ къ Герцогу де ла Вера съ здоровьемъ, то всегда должно мнѣ брать съ собою кусокъ хлѣба, чтобъ собака у воротъ меня не съѣла.

Изабелла.

Это правда, Педро! богатые люди всегда боятся смерти. Ха, ха, ха, ха!

Педро.

Педро.

Я беру смѣлость, сударыня! вамъ напомнить, знатнымъ дамамъ не пригоже такъ хохотать.

Изабелла.

Благодарна, другъ мой Педро! за твое напоминаніе. Ха, ха, ха, ха!

Педро.

Полно, сударыня! право осудить васъ всякъ, если кто услышитъ, или увидитъ.

(Хочетъ идти)

Изабелла.

Постой на часъ, мнѣ еще тебѣ сказать нѣчто, Педро! для чего ты, имѣвъ такъ великой разумъ и столько проворства, употребилъ себя въ лакейскую службу? Ты можешь право во что другое употребленъ быть.

Педро.

Я не шутдировалъ, сударыня! впрочемъ благодарю родителей моихъ за доброе воспитаніе, натура противъ меня довольно была щедрa; и я бы не правъ былъ, еже-

ли бы иначе сказать хотѣлъ; однакожь не знаете ли вы какого случая къ лучшему для меня, сударыня?

Изабелла.

Знаю: мнѣ кажется не лѣзя способиѣ тебя сыскать человѣка пишеть Календари; а это такое ремесло, которымъ очень хорошо и славно прожить можно.

Педро.

Я слыхалъ, сударыня! что тѣмъ, кто пишеть Календари, гораздо лгать умѣнь надобно.

Изабелла.

Да я никого не знаю, кто бы лучше твоего лгать умѣлъ, и въ вымыслахъ столько щастливъ былъ. И ежели бы ты сказалъ, что господи твои, дома сидя, горохъ, или кашу ѣдятъ, что и правда, и что ты вмѣсто конфектовъ ищешь пріятеля, у кого бы пообѣдать, то бы я тебѣ этого ремесла не совѣщовала.

Педро.

Педро.

Сушюу правду сказашъ, мнѣ хотѣлось было очень нужду и бѣдность господѣ моихъ сколько нибудь прикрыть и ушамъ, да кусокъ хлѣба теперѣ обличилъ.

Изабелла.

Нѣтъ, Педро! ливрея твоя давно всѣмъ доказываетъ, чему у васъ въ домѣ быть надлежитъ.

Педро.

Я боюсь, чтобъ платье самихъ господѣ моихъ еще пуще не обличило; господинъ мой хоша и бархатной кафтанъ носитъ, однакожъ прочее ни мало къ тому не сходно; а госпожа вырѣзываетъ заднія подолнищи, и шьмъ переднія починиваетъ, и для того при гостяхъ не изволитъ оборачиваться спиною къ людямъ; ежелижъ отъ кого прочь идетъ, то всегда задомъ; однакожъ не для учтивости, какъ нѣкоторыя дѣлаютъ, а конечно отъ глупой спѣси, чтобъ никто бѣдности ихъ не примѣтилъ, которая назади довольно ясно написана; а когда ей

по нуждѣ оборотиться должно, то уже я, или служанка заслонкою служимъ.

Изабелла.

Изъ всей этой нужды потчасъ могли бы они свободиться, когда бы только, глупую свою спѣсь отложя, отдали дочь свою замужъ за Гонзала, которой въ нее очень влюбленъ.

Педро.

Я знаю, да они всегда очень гордо объ этомъ говорятъ; однакожь можетъ быть теперь сколько нибудь спѣси - та и забавятъ, для того что недостатокъ спалъ больше; да можетъ быть и согласятся, ежели вы сами имъ о томъ поговорите; да вотъ идетъ служанка наша Леонора; вы лучше сдѣлайте, ежели съ нею о томъ поговорите, для того что она прехишрая дѣвка.

ЛВ.

Я В Л Е Н І Е 3.

Тѣжѣ, и Леонора.

Леонора.

О бездѣльникъ, воръ! ты у меня хлѣбъ мой унесъ, что за шкубою лежалъ.

Педро.

Какой хлѣбъ?

Леонора.

Смотри пожалуй, какъ онъ прикинулся; отдай скорѣе, мнѣ сего дня вѣсть нечего будетъ.

Педро.

Перестань, да одумайся лучше, что говоришь; за другое я не ручаюсь, а воровъ еще не бывалъ.

Леонора.

Ну полножѣ, перестань врать, отдай мнѣ мой хлѣбъ.

Педро.

Я проклясться гошовъ, что никакого хлѣба не бировалъ.

Леонора.

Ежелибъ всѣмъ воровъ клятвою отъ висѣлицы избавляться можно

Б 4

было,

было, то бы никто повѣшенъ не былъ.

Педро.

Я честь мою прошивъ этого ставлю.

Леонора.

А сколько въ тебѣ чести? ты вишь ужъ много разъ приличенъ; да подай скорѣе хлѣбъ мой, мошенникъ!

(Вынимаетъ у него изъ кармана хлѣбъ, а онъ держитъ его, и такъ оба разломали по поламъ, и каждой свой кусокъ положилъ въ карманъ. Леонора увидѣла Изабеллу, сжимала руками, и хочетъ вонъ бѣжать.)

Изабелла.

Слушай, Леонора! я имѣю съ тобою нужду поговорить.

Леонора.

Ахъ, сударыня! я сгорѣла отъ стыда.

Изабелла.

Дома ли господы твоя, Леонора?

Леонора.

Дома сударыня! я хотѣла было шоколадъ для нихъ приготовить, а этотъ бездѣльникъ Педро захва-
тилъ

нилъ нѣсколько лишокъ шоколаду
къ себѣ въ карманъ, шакъ я у него
теперь ихъ вынула.

Изабелла.

Щастливы господа ваши, что
такихъ вѣрныхъ слугъ у себя имѣ-
ютъ, которые бѣдность ихъ такъ
прикрывать и таить могутъ; одна-
кожъ когда уже обстоятельства
ихъ всему свѣту извѣстны, а къ
тому жъ и вы теперь себя обличили,
то нечѣмъ уже то починить.

(*Леонора плачетъ*)

Не плачь, другъ мой! вамъ бѣ-
днымъ еще помочь можно; ты мо-
жетъ быть заешь, что братъ мой
Гонзало въ барышню вашу влюб-
ленъ.

Леонора.

Ахъ, сударыня! я очень это
знаю, однакожъ не лѣзя про то
говорить; я слышала, что госпо-
жа наша тому удивлялась, что
Гонзало взялъ такія высокія мыс-
ли, и отважился на дочь ихъ взоръ
свой бросить и требовать съ ихъ
столь знатнымъ домомъ въ союзъ

Б 5 всту-

вступить. Донна Марія, сколько я примѣшила, довольно склонна къ нему будучи, выговорила было въ присутствіи своихъ родителей, что разноша не очень между вами велика, отъ чего они чрезвычайно разгнѣвались, и съ тѣхъ поръ спала она мнѣ подозрительна, и уже очень строго ее содержатъ.

Изабелла.

Это мнѣ очень пріятно слушать.

Леонора.

А мнѣ напрошивъ того очень жаль, для того что это предорогое дитя. Ежели бы меня слѣзы ея не удерживали, то бы я уже давно отъ нихъ отошла.

Изабелла.

Ты не поняла, что я сказала, Леонора! я говорю, что мнѣ пріятно слушать, что она склонна къ брату моему, и это обнадеживаетъ меня, что намѣреніе мое сбѣлаться можешь; а ежели только ты мнѣ поможешь, за что конечно безъ награжденія не будешь.

Лео-

Леонора.

Я въ повелѣнїяхъ вашихъ; и ежели обманы въ чемъ помочь могутъ, то я могу вамъ тѣмъ служишь, сколько угодно; однако всего лучше, когда вы сами имъ пороворите, можете быть спѣсь ихъ сколько нибудь и убавишься; ежели изволите черезъ полчаса ихъ посвѣтишь, то я доведу до того, что вы ихъ увидѣшь можете.

Я В Л Е Н І Е 4.

Тѣжъ, и Гонзало.

Изабелла.

Вотъ братъ мой, Леонора! онъ всю свою надежду на себя полагаетъ, постарайся какъ нибудь въ любви его помочь.

Гонзало.

Будь увѣрена, другъ мой! что я конечно не премину тебѣ опслужить.

Леонора.

Государь мой! вы можете слабымъ умишкомъ моимъ повелѣвать.

Педро.

Педро.

А моею и головою всею.

Гонзало.

Да скажитежъ мнѣ, не худо ли это, ежели я за Донну Марію вашу свашаться стану?

Леонора.

Вчерась этого дѣлать было не лзя, а сего дня авосьлибо можно будетъ.

Гонзало.

А для чегожъ не вчерась, а сего дня стало можно?

Леонора.

Для того, что вчерась было столько еще принасу, сколько къ обѣду потребно; и пока это есть, то всегда отказнаго отвѣту надѣяться должно. А сего дня у насъ ужъ ничего нѣтъ, чѣмъ бы пропитаться, кромѣ дѣлъ предковъ ихъ, и поному можетъ быть они скольконибудь склонятся.

Педро.

Я думаю нигдѣ нѣтъ такихъ честныхъ мышей, какъ въ нашемъ домѣ; и я ручаюсь въ томъ, что

Хочия

хотя бы въ споловой горницѣ и
вовсе дверей не затворяшь, то ко-
нечно всё цѣло будетъ, даромъ
чню нечего съѣсть.

Гонзало.

Истинно жалко слушать.

Леонора.

Эшотъ одинъ только способъ,
чѣмъ надежда сестъ ихъ усмирить;
здѣсь также надобно какъ и при
осадѣ крѣпости поступать, для то-
го что когда другаго способу
нѣтъ, то надобно голодомъ вы-
морить.

Педро.

Леонора довольно знаетъ, какъ
крѣпости берутъ; потому что она
въ Голландской войнѣ въ походѣ
сама была въ употребленіи.

Гонзало.

Ну добро, Педро! полно такъ
завишело шумить.

Леонора.

На его шушки не насердишься,
у него и господамъ мало спуска жи-
вотъ.

Педро.

Педро.

Это правда; надобно имѣть казкія нибудь вольности въ домѣ имѣть, гдѣ только изъ одного великодушія, а не изъ жалованья служишь. Я говорю имѣ часто правду въ глаза, когда они одни дома, а при гостяхъ наблюдаю всегда почтеніе и должность.

Гонзало.

Да не бываетъ ли имѣ когда то противно?

Педро.

О! нѣтъ, они всю себѣ въ честь приписываютъ; когда имѣ есть нечего, то сказываютъ они, что тотъ день хотѣли постигнуться, это благородно; буде воду вмѣсто вина пьютъ, то почитаютъ себя пошломками отъ пошопы, что въ то время кромѣ воды ничего не было; это также благородно; когда господинъ разодранные башмаки носитъ, то это нарочно буди отъ подагры, и это благородно; господа ежели за недостаткомъ платья въ церковь ийти не
лая,

льзя, такъ она скажетъ, что дома молишься спанешь, для того что это благородно; а наконецъ ежели я имъ ни малой чести показывать не стану, то называютъ меня придворнымъ своимъ шумомъ, такъ это ужъ и всего благороднѣе.

Гонзало.

Постарайтесь же, чтобы дѣло мое къ концу привести, чѣмъ и вы всѣ щастливы быть можете.

Леонора.

О моемъ попеченіи сомнѣваться не извольте, а припомъ можете надѣяться на доброе начало, что сердце Донны Маріи на вашей сторонѣ.

Гонзало.

Да что въ томъ прибыли, когда они еще въ прежней гордости?

Леонора.

Надобно прежде сесприцу вашей о томъ имъ представить; а буде не удастся, то другого способа искать станемъ; мы можемъ безъ всякаго опасенія надъ ними шутку сдѣ-

сдѣлать, потому что весь городъ ихъ ненавидитъ за несносную гордость; всякъ станетъ радоваться, ежели дочь ихъ такимъ образомъ замужъ выдана будетъ. Извольте итти, и успокойте свои мысли, а впрочемъ оставьте намъ стараться.

Я В Л Е Н І Е 5.

Леонора, Педро.

Леонора.

Педро! я не требую отъ тебя при этомъ дѣлѣ ничего иного, кромѣ молчаливости.

Педро.

Да я могу и добрымъ совѣтомъ помочь.

Леонора.

А какой доброй совѣтъ можешь ты дать?

Педро.

Увидишь; вишь не лѣзя добраго-то совѣта изъ пазухи выдернуть, надобно время мнѣ подумать, да я ужъ почти и вадумалъ нѣчто.

Леонора.

Ну, а что шакое ты вадумалъ?

Педро.

Педро.

Я ничего не вздумалъ, а думаю только объ одной вещи, а именно: когда мы любовниковъ нашихъ счастливыми сдѣлаемъ, то надобно будетъ намъ къ господину Гонзалу въ службу ийти.

Леонора.

Всего лучше, ежели ты останешься при этомъ своемъ мнѣніи, а мнѣ о прочемъ стараться дашь волю; я ужъ буду думать, что надобно; а отъ себя не требую ничего инаго, какъ только, чтобъ ты молчалъ, и не подалъ бы причины Гусману пажу нашему о томъ догадаться.

Педро.

Удивительно это, чтобъ женщины мужчинамъ о молчаливости предписывали. Знаешь ли ты, что нѣкоторой Философъ о женщинахъ сказалъ? Вотъ на! на эту пору и не вспомнишь.

Леонора.

Онъ говоритъ, чтобъ эдакая тварь, какъ ты, за Философскія
В книги,

книги, чего не разумѣешь, не хва-
тался; а впрочемъ что бы онъ о
женщинахъ ни вралъ, всё это плю-
нуть; сколькожъ я знаю, то лучшія
мужскія тайности за рюмкою вина
наружу выходятъ. И для того по
моему мнѣнію не должно такого,
кто пьянству подверженъ, въ важ-
ные чины употреблять, гдѣ молча-
ливость пошребна; тайности однѣмъ
женщинамъ ввѣривать должно, для
того что онѣ пить не любятъ.

Педро.

Да! и то правда, что имъ нѣ-
которыя тайности бывають ввѣре-
ны. Ба! да вотъ Гусманъ идетъ,
полно о томъ говорить.

Я В Л Е Н І Е 6.

Тѣжъ, и Гусманъ.

Гусманъ.

Чортъ съ вами, вы здѣсь сто-
ячи болтаете, а господа васъ ужъ
трижды кликали. Леонора! когда
бывало мнѣ захочется съ тобою сло-
во молвить, тебѣ и времени нѣтъ,
а

а теперь вотъ съ эшою подлою
шварью хотъ цѣлой часъ стоять да
болшати такъ гопова.

Педро.

Правда, что ты человекъ очень
знашной, Гусманъ! эшо и по дивреѣ
твоей видно.

Гусманъ.

Добро, ступай домой, да неври.

Конецъ перпаго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

*Донъ Ранудо, Донна Олимпія, Педро-
Д. Ранудо.*

Нѣтъ, Донна Олимпія! не эѣотъ первой у насъ въ фамиліи былъ; я покажу тебѣ въ нашей родословной такого Калибрадоса, которой еще за 50 лѣтъ до Арапскаго въ Испанію прихода жилъ; мы гораздо благороднѣе, нежели ты думаешь.

Д. Олимпія.

Сташноеъ дѣло, Донъ Ранудо! да покажи мнѣ эѣто пожалуй.

Д. Ранудо (показываетъ ей книгу развернутую).

На вѣтъ смотри, вѣтъ эѣотъ Аншоній де Калибрадосъ былъ вѣтъ гораздо прежде.

Д. Олимпія.

Эѣтого бы я за милліонъ не уступила; я думала, что замужствомъ
сво-

своимъ нѣсколько унизилась. А свою фамилію могу я по пальцамъ разсказать отъ самаго Юліано де Мантерика даже до отца моего Ранудо Мелхіора де Монте Рекко.

Д. Ранудо.

Очень хорошо, Донна Олимпія! что ты такъ твердо помнишь; для того что это лучшее наше сокровище.

Педро.

Я думаю, милостивый государь! что это только одно и есть; а что въ домъ ни сыщется, того врядъ всего наберешь ли, ежели въ оубънку придетъ. - - -

Д. Ранудо.

То даромъ, Педро! имя мое и реѳсиръ предковъ моихъ довольно для меня богатства. Когда я это читаю, и вижу дѣла предковъ моихъ: то я такъ сытъ, какъ бы на какомъ великомъ обѣдѣ былъ.

Педро.

Да! какъ я вижу, отъ чего вы и милостивая государыня такъ ма-

до о кушаньѣ думать изволише; у
кого дюжинѣ пять шесть эдакихъ
Калибрадосовъ въ желудкѣ, у то-
го мало мѣста для другой пищи
останется. Когда бывало услышу я,
что у васъ въ брюхѣ ворчитъ: то
думаю, что это непременно дре-
вніе Калибрадосы, поному что
спаринные герои и по смерти своей
всегда воюють; напротивъ того
когда у меня по брюху ворчитъ:
то это знакъ, что ѣсть хочется;
однакожъ мое совѣмъ иное дѣло,
поному что я самой подлой желу-
докъ имѣю; и для того должно мнѣ
чтонибудь да ѣсть, а безъ то-
го я какъ вамъ, такъ и милоспи-
вой государынѣ больше служить не
въ состояніи.

Д. Олимпія.

Ужасно истинно съ такими по-
длыми людьми; я думаю, что они
изъ какойнибудь грубой матеріи
созданы, и не такія души имѣ-
ють, какъ мы благородныя; у нихъ
только и въ мысляхъ, чтобъ чѣмъ
нибудь брюхо наполнить. Скажите
мнѣ

инѢ ДонѢ Ранудо, можно ли эдакимъ
подлымъ людямъ бытъ въ раю?

Д. Ранудо.

Да я думаю, что они нѣко-
торымъ образомъ могутъ бытъ
въ раю, да только не въ такомъ
мѣстѣ, какъ мы; потому что сколь
много разности между благородны-
ми и подлыми, такъ напрошивъ
того разность есть между подлы-
ми и несмысленными скопами. Я
не могу сказать, чтобъ имъ во-
все въ раю бытъ не можно было;
однакожь какъ они такихъ же глу-
пыхъ мыслей, какъ и скопы: то
не знаю, лая ли имъ имѣть въ
томъ надежду.

Педро.

Извольте посмотрѣть, милости-
вой государь! какова моя ливрея.

Д. Ранудо.

Да, это благородная ливрея.

Педро.

Не только благородная, да еще
и свѣтлѣйшая ливрея; однако по
ней видно, что у насъ только од-

но то есть, что васъ на томъ свѣ-
тѣ утѣшить можетъ, а здѣсь со
всею вашею свѣтлостію, кромѣ го-
лоду да бѣдности, ничего нѣтъ.

Д. Олимпія.

Педро! тебѣ опомниться должно,
кто ты, и съ кѣмъ говоришь. Мнѣ
кажется, ты забылся.

Педро.

Смѣлость говоришь одна толь-
ко и есть милость, которую я
здѣсь въ домѣ имѣю, милостивая
государыня! а больше вишь вы мнѣ
ничего не жалуете; а ежели и волю-
ность ту у меня опинять, то я
смѣло сказать могу, что я изъ
одного только великодушія служу.
Будежъ вы то изволили мнѣ дать,
что въ другихъ домахъ служите-
ли получаютъ: то стану и я на-
блюдать такоежъ почтеніе, какъ
и прочіе лакеи своимъ господамъ дѣ-
лаюшъ.

Д. Ринудо.

Не замай его, Донна Олимпія!
Короли и Князья сносятъ эдакія
шутки отъ своихъ шушлявыхъ лю-
дей,

дей, коихъ употребляютъ они для провѣденія времени; намъ надобно также въ этомъ случаѣ показать, что мы благородные люди. Пожалуй говори, Педро! всё, что ты хочешь, когда мы одни, лишь только при постороннихъ наблюдай почтеніе.

Педро.

Честъ и знатность вашего высокородія кажется мнѣ на сѣмъ свѣтѣ деревомъ, на которомъ лишь только худые плоды растутъ, да еще и разные; на нѣкоторыхъ сучьяхъ растетъ спѣсь, или гордость, на другихъ опять голодъ и холодъ, а на томъ свѣтѣ особливо что ни, будь иное будетъ.

Д. Ранудо.

Ты очень простъ, Педро! такіе благородные люди, какъ мы, не бѣдны; они называются вишь ricos hombres, то есть богатые люди.

Педро.

Правда, что они называются богатыми людьми, такъ какъ и лицемеры Божіими слугами; пошому
В 5 что

что лицемѣры сколько праведны и богобоязливы, сколько тѣ богаты. Слышь богатымъ быть только лишь по имени; а кто по имени богатъ, тому дѣйствительно богатымъ быть никакъ не лзя.

Д. Ранудо.

О чемъ ты думаешь, Донна Олимпія! ты нѣчто въ глубокихъ мысляхъ?

Д. Олимпія.

Я думаю, отъ чего это сдѣлалось, что вчера ни одинъ Стихотворецъ не приходилъ къ намъ поздравить съ именинами.

Педро.

Ха, ха, ха! вы нашихъ Стихотворцевъ хорошенько знать не изволите, милостивая государыня! конечно въ домъ вашъ ни одинъ изъ нихъ больше не заглянетъ; для того что уже здѣсь нѣтъ того магнита, коимъ это желѣзо притягиваетъ. Ежели вы изволите и весь свой титулъ и всю родословную надъ воротами большими литерами приказать написать, а со-
сѣдѣ

сѣдѣ нашѣ поршней поставитѣ хоть
одно блюдо жаренаго, или пирога
у себя передѣ воротами: то тош-
часѣ увидите, которой магнитѣ
сильнѣе будетѣ. Я знаю всѣхъ По-
этовѣ здѣсь въ городѣ; и ежели бы
я одного только изѣ нихъ обѣдаѣ
позвалѣ, то бы онѣ сдѣлаѣ мнѣ родо-
словную, въ которой довелѣ бы,
что я произхожденіе мое отѣ Ца-
ря Саула имѣю; всю то утвердилѣ
бы стихами своими, что я гораз-
до благороднѣе, нежели ваше высоко-
родіе.

Д. Олимпія.

Смѣшно право мнѣ надѣ тобою,
Педро! великая бы это была честь,
что Стихотворецѣ тебѣ напишетѣ,
и отѣ Царя Саула родѣ твой по-
ведетѣ; вѣтъ бы тѣмѣ онѣ сдѣлаѣ
тебя Жидовиномѣ.

Педро.

Какѣ бы да не такѣ! развѣ
Царѣ Саулѣ Жидѣ былѣ? я Царя
Саула довольно знаю, какѣ бы вы
ни изволили думать, хотя я и не
ученѣ. А что до Стихотворцевѣ
надѣ

надлежитъ, то не спрашиваютъ они, кому похвалы пишутъ, достоинъ ли онъ того, или нѣтъ, да смотрятъ лишь только, хорошо ли за то платятъ. Какъ скоро увидятъ они деньги, то поведутъ ихъ не знаю какой-то духъ на самую верхушку Аполла, или Геликона, какъ они то называютъ, и тамъ заражаясь тотчасъ нѣкакимъ стихотворческимъ духомъ, такъ что и сзади и спереди у нихъ слухи валяются; а буде не видятъ денегъ, то не видятъ они и добродѣтелей, или похвальныхъ дѣлъ ни на волосъ, и во всемъ тѣлѣ у нихъ ни одной рѣмы не найдешь, хоть разрѣзавши всю внутреннюю переищи. Это мнѣ можно знать, потому что я самъ нѣкоторымъ образомъ Стихотворецъ; я могу больше шести человекъ Поэтовъ въ родѣ своемъ счесть, кои всѣ такіежъ бездѣльники были.

Д. Ранудо.

По этому ты еще не можешь называться Стихотворцемъ, когда
лишь

лишь только въ родѣ швоемъ ихъ нѣсколько было, а самъ не Стихотворецъ.

Педро.

Конечно можно; такъ по этому и вы не благородные люди, хотя въ своей фамилии и много великихъ людей счесть можете; и когда шомъ только Стихотворцемъ назваться долженъ, кто самъ стихи дѣлаетъ, то должны и благородными нѣ называться, кто самъ великія и славныя дѣла дѣлалъ.

Д. Ранудо.

Нѣтъ, Педро! благородность по природѣ приходитъ.

Педро.

И Поэзія также; вишь говорятъ, что и Поэты рождаются.

Д. Ранудо.

То такъ, однакожъ совсѣмъ инымъ образомъ.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 2.

Тѣжѣ, и Леонора.

Леонора.

Изабелла, Гонзалова сестра, же-
лаетъ ваше высокородіе видѣть.

Д. Олимпія.

Проси, чтобъ она пожаловала
на часокъ въ другой горницѣ подо-
ждала, чтобъ намъ нѣсколько убраться,
и пристойнымъ образомъ дать
ей себя видѣть, а между тѣмъ
подай мнѣ на голову уборъ поско-
рѣе да зеркало.

Д. Ранудо.

Принеси мнѣ бархатной мой каф-
танъ, Педро!

Педро.

Да, къ изодраннымъ - та чул-
камъ это очень пристанетъ.

Д. Ранудо.

Развѣ видны дыры на чулкахъ?
то?

Педро.

Нѣтъ, только съ пять шесть,

Д.

Д. Ранудо.

Возьми не множко чернилъ, Педро! да замажь дыры - ша, шакъ и не будетъ видно.

Педро.

Я опасенъ, милосливый государь! что и цѣлой чернилицы не доспанешъ; для того что дыръ - ша очень много.

Д. Ранудо.

Поди, да сдѣлай, что я тебѣ приказываю.

(Педро, взявъ чернилицу, и жараеъ пальцомъ чулки.)

Педро.

Да башмаки-ша не прикажешель помарать, вишь и на нихъ очень много худаго видно?

Д. Ранудо.

Нѣтъ, это дурно будетъ; я могу сказать, что нарочно башмаки изводраны для подагры.

Педро.

Да изъ кафтана позади вырѣзано знашь на западшы, шакъ вишь
не

не лѣзя сказать будетъ, что будетъ это отъ куричьей слѣпоты.

Д. Ранудо.

Люблю я иногда твои шушки; Педро! а иногда мнѣ ужъ и досадно; однакожъ нѣтъ ничего, лишь только при постороннихъ наблюдай почтеніе. А о кафтанѣ не шужи; я ужъ сдѣлаю такъ, что у меня никто спины не увидитъ.

Педро.

Мнѣ кажется, лучше бы было, ежели бы мы эшотъ полубархатной кафтанъ продали, а на тѣ деньги цѣлое платье суконное достали.

Д. Ранудо.

Нѣтъ, Педро! по полубархатному кафтану видно, что я высокое сердце и благородную душу имѣю, хотя и не богатъ; напрошивъ того ежели бы я въ простомъ суконномъ платьѣ ходилъ, то стали бы люди меня за простаго мѣщанина починать, и либъ подумали, что я не имѣю доброй души; и для того ношу я хотя не богатое, однакожъ благо-

благородное платье. Одѣлась ли ты,
Донна Олимпія?

Д. Олимпія (нарядясь).
Совсѣмъ готова, Донъ Ранудо!

Д. Ранудо.
Ты такъ разрядилась, что иной
и жокешкою тебя назоветъ.

Педро.
Однакожъ навади-то богадвѣ-
ня наша очень видна.

Д. Олимпія (Леоноръ).
Проси сюда госпожу Изабеллу.

(Леонора выходитъ вонъ вве-
сти Изабеллу, а Педро ста-
новится за стуломъ у Донъ
Рануда въ большихъ очкахъ
по Португальскому манеру.)

Я В Л Е Н І Е 3.

Д. Ранудо, Д. Олимпія, Изабелла и
Педро.

(Донна Олимпія сидитъ въ
креслахъ въ преселикомъ Ис-
панскомъ грандецѣ, и ковы-
ряетъ въ зубахъ. Донъ Рану-
до тожъ дѣлаетъ. При захо-

Г

дѣ

дѣ Изабеллы приподнялись не много, пока ей стулъ подавали, однакожъ садятся опять прежде ея. Педро превеликимъ опахаломъ обмахиваетъ ихъ.)

Изабелла.

Сто милліоновъ разъ прошу о прощеніи, что я отважилась принять смѣлость васъ, милостивая государыня, сего дня отягошить моимъ визитомъ.

Д. Олимпія.

Вы намъ не въ тягость, сударыня! мы привыкли ужъ всякой день отъ утра до вечера визиты принимать; я думаю, что мы сего дня больше осьми знатныхъ визитовъ имѣли. Не можетель вы, Донъ Ранудо, вспомнить, кто такіе сего дня у насъ были?

Д. Ранудо.

Никакъ не лѣзя; въ нашемъ домѣ столько пріѣзду, какъ во дворцѣ. Педро! не можешь ли ты пересказать, кто намъ сего дня визиты сдѣлалъ?

Педро

Педро (оправляет очки свои, и читаетъ въ записной книжкѣ).

Здѣсь были сего дня Конде Яшо де Монше Дора, Маркизъ Фердинандо де Леонигро съ Маркизсю своею супругою, Донъ Себастіанъ де Брокель Доро, и Герцогъ де ла Казасъ съ Герцогинею, а послѣ Маркизъ Фердинандо Гонзало Филиппо Карлосъ Яго Сабастіано Мануель Арифехтецъ съ супругою. (Тихо смотрителямъ.) У послѣдняго-та знаешь не одинъ отецъ былъ, для того что очень много у него именъ.

Д. Олимпія.

Вотъ слышите, сударыня! сколько мы сего дня визитовъ имѣли. Вы не прогнѣвайтесь на меня, что я сидя въ зубахъ чищу, мы вотъ теперь лишь только каплуна ѣли, и это мясо всегда зубамъ моимъ дѣлаетъ тягость.

Изабелла.

Милостивая государыня! вы можете вольность вашу всегда употребить.

треблять; я сего дня имѣю честь
вамъ поклонъ мой отдать по прозь-
бѣ одного человѣка, который про-
силъ меня, чтобъ я изходящей-
сповала ему благосклонность ваше-
го высокородія.

Д. Олимпія.

Мы оба почишаемъ то себѣ за
удовольствіе, чтобъ всѣмъ чест-
нымъ людямъ чѣмъ нибудь служить;
можешь быть намѣренъ онъ въ Ма-
дришь вхажь, и хочешь рекомен-
даціи отъ насъ къ кому нибудь. А
кто этотъ человѣкъ, о которомъ
вы говорите?

Изабелла.

Это братъ мой Гонзало; онъ
имѣетъ великую любовь къ дочери
вашей, и желаетъ на ней женить-
ся.

Донна Олимпія.

Я и мужъ мой, сударыня! имѣ-
емъ къ вамъ и къ брату вашему
столько почтенія, сколько состо-
яніе наше допуститъ; одна-
кожъ...

Иза-

Изabella.

Я очень знаю, что вы говорите изволите, милостивая государыня! ваша фамилия старье нашей, и эта неравноснѣ не допускаетъ васъ къ тому; однакожъ не можетъ ли тѣмъ сравняться, когда мы достатокъ свой противъ вашего поставимъ.

Д. Олимпія.

О сударыня! намъ все не о пожиткахъ слово; я снесу лучше крайнюю бѣдность, нежели допустить себя до того, чтобы фамилии нашей въ позоръ, или въ нареканіе было. Я покажу вамъ нашу родословную, то и увидите, сколь дѣло это не возможно. Я какъ теперь помню послѣднія слова покойнаго родителя моего: „Я не оставляю тебѣ до-
„спашку, дочь! говоришь онъ; од-
„нако много чести, и высокую
„природу. Бойся Бога, помни пред-
„ковъ, и умри лучше въ дѣвкахъ въ
„бѣдности, нежели сдѣлай какое
„поношеніе нашей фамилии. „ Съ
сими словами онъ скончался.

Изабелла.

Это самое Христіанское наставленіе дочери своей совѣщовашь, какъ должно снѣсивой быть, да еще и при самомъ концѣ жизни своей.

Д. Олимпія.

Нѣтъ, сударыня! онѣ мнѣ не гордость, а благородную амбицію имѣть совѣщоваль, и я по совѣсту его и поступила, вышла замужъ въ самую знашнѣйшую фамилію.

Изабелла.

Извольтежъ разсудить, ваше высокородіе, сколь жалко это, когда благородные люди не имѣютъ столько достатку, чѣмъ бы по достоинству своему себя содержать, и кромѣ того, что отъ бѣдности терпятъ великую нужду, да еще и въ посмѣяніи у всѣхъ!

Д. Олимпія

Повѣрьте мнѣ, сударыня! что я ни одной либеры изъ своей родословной за лучшую вотчину не отдамъ.

Д. Рануго.

Вотъ прямо по геройски сказано, Донна Олимпія! это должно звать долны.

лотыми литерами написано бытьъ :
„я ни одной литеры за лучшую
вошчину не отдамъ.„

(Педро повторяетъ сказанное, и за-
писываетъ въ свою книжку.)

Изабелла.

Да дочь ваша тѣмъ ничего благо-
родства не потеряетъ.

Д. Ранудо.

О сударыня ! намъ больше объ
этомъ знать должно. Витъ весь
свѣтъ знаетъ, какая великая раз-
ность между фамиліями вашею и
нашею.

Изабелла.

Однакожъ витъ многія черезъ
женидбу съ нашею фамиліею по-
своились.

Д. Ранудо.

Хотя бы весь свѣтъ то дѣлалъ,
да не Донъ Ранудо де Калибрадосъ.

(Педро повторяя, пишетъ въ книж-
ку Донъ Ранудовы слова.)

Изабелла.

Я довольно знаю, что многіе
народы нашу Испанскую націю за
гордосъ презираютъ.

Д. Ринудо.

Не говорите этого, сударыня! есть нации, в которых знаменитые фамилии еще больше амбиции имеют. В Индии есть люди, которые называются Найромъ, они всегда умываютъ руки, ежели до кого другого дотронутся; и когда имъ куда идти надобно, то прежде публикуютъ, чтобъ никто къ нимъ близко не подходилъ.

Итавелла.

Вы и самые таковские люди, что только в примѣръ ставить; я вижу, что напрасно прилагаю я мое стараніе, вреда мнѣ въ томъ не много; ежели и опознанной ошавнѣ получу; да сожалѣю больше о вашемъ худомъ состояніи и бѣдности, въ чемъ вамъ, какъ я вижу, для гордости вашей тяжело помочь.

Д. Олимпія.

Перестаньте, сударыня! попреками своими досаждаютъ; кто опваживается на это, тому конечно худо быть можетъ. Это одна только напраслина, и отъ злости пре
насъ

насъ говорятъ, будто мы бѣдны; вишь еще нѣтъ не вовсе бѣдѣнъ, у кого наличныхъ денегъ въ домѣ нѣтъ. Очень часто бываетъ это, когда отданы все деньги вдругъ въ проценны, а самому случится нужда, то иногда и занять придется надобно. Повѣрьте, сударыня! что мы не бѣдны, лихіе люди только это про насъ говорятъ.

Изабелла.

Я не непрекаю никому бѣдно-стию, а для того только сюда пришла, чтобъ сдѣлать вамъ такое пред-ложеніе, отъ котораго откажась вамъ, кажется, мнѣ все обстоятель-ства запрещаютъ.

Д. Слимтія.

Мы состояніемъ своимъ очень довольны.

Изабелла.

Когда вы довольны своимъ со-стояніемъ, такъ мнѣ нечего боль-ше говорить; однакожъ я совѣтую вамъ лучше одуматься; когда при-дуть должники, въ чемъ я и увѣ-рена, и опшимуъ всю последнее,

Г ж

такъ

такъ не будетъ ли вамъ то досадно, а при томъ и отъ людей не безъ стыда, что въ столь полезномъ себѣ отказали?

Д. Олимпія.

Какъ бы украшены рѣчи ваши и были, сударыня! и сколь полезно вамъ всю ваше намѣреніе для насъ и кажешься; однакожъ не можете вы ни меня, ни мужа моего къ тому уговорить.

Д. Ранудо (съ усмѣшкою).

Нѣтъ, сударыня! повѣрьте мнѣ, что это дѣло совсѣмъ не ксташи.

Изабелла.

Жаль мнѣ очень, что я эту комиссію на себя взяла.

Д. Олимпія.

Мы право на васъ за это не досадуемъ; вы не виноваты, что для брата старались; да и на него пѣнать не лзя, пошому что любовь приводитъ человека къ великой дерзости; однакожъ, какъ сказано, дѣло это такое, которому совсѣмъ не возможно спастись.

Иза.

Изабелла.

Такъ я прошу прощенья. (*встаетъ*).

Д. Ранудо.

Слуга вашъ, сударыня! ежели мы чѣмъ вамъ служишь можемъ, прошу приказать; а что до требованія вашего надлежитъ, то вы разсудя, сами увидите, что совсѣмъ не ксташи.

(*Изабелла отходитъ, а онъ не много приподнялся въ креслахъ. Леонора провожаетъ ее до дверей.*)

Я В Л Е Н І Е 4.

Леонора, Донъ Ранудо, Донна Олимпія, Педро.

Леонора.

Госпожа Изабелла приказала вашему высокородію покорнѣйшій поклонъ отдать, и приказала просить, чтобъ эшотъ кошелекъ съ деньгами благосклонно принять изволили; я было и взять его не хотѣла, однакожь она мнѣ насильно въ руку положила.

Д.

Д. Олимпія.

Эта каналія думаетъ развѣ, что мы нищіе? поди шотчасъ, и брось ей навадъ въ глаза; за это непремѣнно должна она наказана быть. Слыханаяль это дерзость? подлая баба хочетъ милостыню давать шой, у которой прабабушка отказала замужъ итти за Донъ Алфонза Дерибера.

(Леонора бѣжитъ вонъ съ кошелькомъ, и пришла опять. Педро притворился сердитымъ и Леонора, и говорятъ проперемѣнкамъ съ господами.)

Педро (тихо смотрителлѣ).

И которая праправнучкѣ своей въ наслѣдство оставила два превеликихъ сундука полные одинъ гордости, а другой бѣдности.

Д. Ранудо.

Она хочетъ милостыню давать Калибрадосу, котораго предки столь великія государству услуги дѣлавали.

Педро (тихо).

А потомки его цѣлой день сидя въ зубахъ ковыряють.

Д.

Д. Олимпія.

Чьи предки нищимъ милосщыню
ничѣмъ инымъ, какъ золошомъ и
дорогими каменьями давали.

Леонора (тихо).

А потомки ничего не даютъ,
для того что и самимъ Всть не-
чего.

Д. Рануго.

Чьи предки храбростію и вели-
кими своими дѣлами въ великую
знашность вошли.

Педро (тихо).

А потомки за ихъ глупую спѣсь
изъ числа фамиліи ихъ выкинуты
быть должны.

Д. Рануго.

Кто по прямой линіи произхо-
дитъ отъ Дона Просперо де Кали-
брардоса, которой на баталіи при
Бургосѣ четыре еша Арабовъ своею
рукою побилъ.

Педро. (тихо).

А потомство славнаго Калиб-
радоса всякой день соѣтъ по пяти
животныхъ ногтями своими побиваетъ.

Д.

Д. Олимпія.

Что бы сказалъ прапрадѣдѣ мой Донъ Юліано де Монте Рико , когда бы онъ шеперь всталъ изъ гроба, и это увидѣлъ?

Леонора (тихо).

Онъ сказалъ бы: возьми деньги-то, дурища! да купи себѣ какойнибудь лоскутъ, и сдѣлай вставку назади въ юбкѣ.

Д. Ранудо.

Что бы на это сказалъ Донъ Антонио де Калибрадосъ , ежели бы онъ всталъ изъ мертвыхъ?

Педро (тихо).

Онъ сказалъ бы: дуракъ! отложи свою спѣсь, да поди работай, чтобъ башмаки было за что купить.

Д. Олимпія.

Что сказала бы Донна Антонида моя сродственница , которая отпеклась принять десять тысячъ червонныхъ отъ Двора за службу мужа ея?

Леонора (тихо).

Она бы сказала: я де отъ великодушія это сдѣлала для того, что
я

я и безъ того богата была; а ты достойна въ шюрму посажена быть за то, что презираешь честныхъ людей подарки, и хочешь лучше съ голоду умереть.

Д. Ранудо.

Что бы сказалъ Донъ Гусманъ де Калибрадосъ, которой сто тысячъ червонныхъ на строеніе трехъ пирамидъ употребилъ?

Педро (тихо).

Онъ сказалъ бы: возможное ли это дѣло, что такой скаредъ въ фамиліи нашей родился, которой лѣнностію своею и нѣрадѣніемъ до такой крайней бѣдности себя довелъ.

Д. Ранудо.

Однакожь можетъ быть она и съ простоты это сдѣлала, и эдакіе люди кажутся передъ нами крестьянами; ежелибъ я зналъ, что она это изъ ругательства сдѣлала, то бы я весь родъ ихъ инокоренилъ, полно она точно съ простоты сдѣлала, и для того надобно мнѣ лишь только смѣяться. Не смѣшно ли это, Педро?

Педро.

Педро.

Правда, что смѣшно это; однакожь я увѣряю васъ, что сколь ни бѣденъ я, а отважился подаренной мнѣ не давно червонной оцѣ сожалѣнія вашему высокородію отдать, что вы и приняли. Удивительно, правду сказать, и то, что ваше высокородіе за то осердилось, что вамъ изъ Христіанской любви помочь хотѣли.

Д. Олимпія.

Донъ Ранудо! не лѣзя намъ больше этого нечестивца въ домъ своемъ имѣнь, для того что его шушки очень вредны.

Педро.

Повѣрьте, милостивая государыня, что мнѣ не можетъ быть больше угожденія, какъ то, что вы меня съ двора сошлете; для того что я служу здѣсь вѣшь только изъ одной учтивости.

Д. Ранудо.

Слушай, Донна Олимпія! я говорилъ вѣшь тебѣ, что намъ необходимо шушливаго человѣка въ домъ

у себя имѣть надобно; во всѣхъ своихъ шуткахъ онъ говоритъ правду, онъ правъ въ томъ, а вы за свою оплошность осужденія достойны, что не послали къ купцу взять на имя мое какойнибудь парчи себѣ на платье. Слушай, Педро! когда къ слову теперь стало, сходи ты къ купцу Жуану, и возьми у него на мое имя штофу госпожѣ на платье.

Педро-

Слушаю, государь! авосьлибо купецъ сего дня другаго мнѣнія, нежели вчера съ былъ.

Конецъ втораго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Донна Марія, Леонора.

Д. Марія.

Гордость родителей моихъ, Леонора! и бѣдность наша чрезвычайна. Приходишь щастіе, а они отъ одной спѣси его презираютъ, и хотятъ лучше по міру ходитъ. Пускай бы уже кто подлой хотѣлъ на мнѣ жениться, шакъ бы и неудивительно было, что ему отказываютъ; а то Дворянинъ, да еще и довольно знатной, а ктомужъ богатъ, и очень добрыхъ свойствъ.

Леонора.

Вамъ грѣхъ будетъ, ежели вы въ этомъ дѣлѣ по волѣ родителей своихъ поступите; для того что они не любочестны, а больше безумны.

Д.

Д. Марія.

Любовь твоя довольно меня увѣ-
ряешь, что ты всю для меня сдѣ-
лать не откажешь, что въ твоей
силѣ, и для того я хочу совѣтамъ
твоимъ слѣдовать. (*Плачетъ.*)

Леонора.

Не плачьте, сударыня! мы ужъ
сыщемъ способъ какойнибудь; нѣтъ
такой крѣпкой стѣны, которой бы
и не разломала; ни замка, къ ко-
торому бы у меня ключа не было;
изволь смѣло на меня надѣяться,
всю будешь изрядно. Я ужъ съ
Гонзаловою сестрою обо всемъ пере-
говорила, и думаю, что намъ удаст-
ся; а буде не такъ, то и увезтъ
васъ не диковинка. Ба! да вотъ
они идутъ, пойдемъ на часъ вонъ.

Я В Л Е Н І Е 2.

Донъ Ринудо, Донна Олимпія, Педро.

Д. Ринудо.

Ну, Педро! что сказалъ ку-
пецъ?

Д 2

Педро.

Петро.

Онѣ напрямки мнѣ сказалъ : поклонись своимъ господамъ обманщикамъ , и скажи имъ ; чтобъ они старые долги наперёдъ заплашили. Съ купцами нынѣ дурна шулка ; когда имъ что нибудь долженъ и къ нимъ придешь , то всегда у нихъ эдакое пошчиваніе.

Д. Рануго.

Есть ли у тебя свидѣтели , что онѣ это говорилъ ?

Петро.

Да то - то и бѣда , что онѣ не говорилъ , а такъ какъ Турки въ Константинополѣ дѣлаютъ , знаками мнѣ то показалъ. Далъ мнѣ двѣ пощотины , сперва по этой щекѣ , которое вмѣсто того , чтобъ сказалъ поклонись своимъ господамъ ; а послѣ вопъ по этой , это значить обманщикамъ ; а по томъ схватилъ съ меня шляпу , то есть заплаши старой долгъ ; а наконецъ изъ лавки выбилъ , которое , я думаю , значить то , что ежели господа свои долгъ добровольно не заплашатъ , то

то я судомъ искать буду. Я самъ хоть и не умѣю эдакими знаками говорить; однакожъ когда люди ихъ употребляютъ, такъ я могу совершенно то разумѣть.

Д. Олимпія.

Куда какой бездѣльникъ! да полно много такихъ глупыхъ и несмысленныхъ людей здѣсь въ городѣ; они ни малѣйшаго почтенія къ благороднымъ людямъ не имѣютъ.

Педро.

Это правда, ваше высокородіе! имъ бы должно было то за честь себѣ почитать, чтобъ отъ такихъ знатныхъ господъ быть обманутыми.

Д. Рануго.

Ну добро, Педро! перестань пожалуйста, поди на часъ вонъ, я хочу одинъ съ женою остаться.

(Педро отходитъ.)

Я В Л Е Н І Е 3.

Донъ Ранудо и Донна Олимпія.

Д. Ранудо.

Донна Олимпія! что станемъ мы
сего дня ъсть?

Д. Олимпія.

То, что вчерась, да и всегда ѡли.
Первое кушанье будетъ горохъ, дру-
гое горохъ будетъ, а третье хошь
горохъ же поставишь можемъ.

Д. Ранудо.

Да намъ не лѣзя долго эдакъ
прожить будетъ; я уже въ такую
пришелъ слабость, что насилу на
ногахъ стоять могу.

Д. Олимпія.

Ахъ! ежели бы и мнѣ не стыдно
было работать, то бы я могла
сколько нибудь на пропитаніе себѣ
достать своими руками; голодъ намъ
несносенъ становится.

Д. Ранудо.

Бѣдной крестьянинъ теперь си-
дитъ у насъ передъ воротами, и ъсть
съ великимъ аппетитомъ; онъ въ
этомъ случаѣ счастливѣе насъ.

Д

Д. Олимпія.

Щастливѣ насѣ онѣ быть не
моженѣ; потому что какѣ бы онѣ
щастливѣ ни былѣ, однако всѣо
таки онѣ не больше какѣ крестъ-
янинѣ. Жаль же мнѣ его бѣднаго,
что онѣ принужденѣ на дворѣ си-
дя ѣсть.

Д. Ринудо.

А что хуже, на дворѣ ли си-
дя ѣсть, или въ горницѣ голодную
быть?

Д. Олимпія.

Вѣ дурно; хотя подлымѣ толь-
ко прилично, однакожѣ сколько ни-
будь питаетѣ; а другое благород-
нѣ, да не питаетѣ.

Д. Ринудо.

Позовемѣ бѣднаго мужичка сю-
ды, чтобѣ онѣ здѣсь сидя пообѣ-
далѣ покойнѣ, а на дворѣ мучашѣ
его вѣтрѣ и солнце, мухи, люди и
собаки.

Д. Олимпія.

Изрядно, позови его; лучше хочу
крестъянина въ домѣ своемѣ ви-
дѣть, нежели незнашнаго дворяни-

Д 4 на;

на; для того что крестьянинъ почтетъ себѣ то за милость нашу, а Дворянинъ думать спанетъ, что ему и всегда можно съ нами мѣстничаться.

(Д. Ранудо вышелъ,
вводитъ крестьянина.)

Я В Л Е Н І Е 4.

Донъ Ранудо, Донна Олимпія,
Крестьянинъ.

Д. Ранудо.

Слушай, мужичокъ! поди сюда съ своею сумкою!

Крестьянинъ.

Я не достоинъ, милостивой государь, въ эдакой домъ вступить.

Д. Ранудо.

Мы всѣ люди; мнѣ жалко было видѣть то, что ты на дворѣ сидя обѣдаешь. Сядь вотъ здѣсь на стулъ, такъ лучше можешь кусокъ пивой съѣсть.

Крестьянинъ.

Благодаренъ, милостивой государь.

Д.

Д. Ранудо.

Откуда ты?

Крестьянинъ.

За чепыре мили отсюда.

Д. Ранудо.

За чѣмъ ты сюда въ городъ сего дня приходилъ?

Крестьянинъ.

Приносилъ цыплятъ на рынокъ, да продалъ.

Д. Ранудо.

Ежели у тебя есть хорошіе жирные каплуны, такъ приноси ихъ въперіодъ къ намъ.

Крестьянинъ.

А цыплятъ не изволише?

Д. Ранудо.

Нѣтъ. Къ цыплятамъ мы не охотники, мы любимъ больше каплуновъ, да дичину, а другаго ничего не ѣдимъ.

Крестьянинъ.

Это мнѣ очень видно; потому что какъ вы, такъ и сожительница ваша гораздо въ себѣ сухи.

(Потираютъ себя оба по лицу).

Д 5

Д.

Д. Ранудо.

Скажи мнѣ, другъ мой, какъ
тебя зовутъ?

Крестьянинъ.

Меня зовутъ Жуанъ.

Д. Ранудо.

Въ томъ ли домѣ живешь ты,
гдѣ отецъ твой жилъ?

Крестьянинъ.

Въ томъ же.

Д. Ранудо.

Какъ звали отца твоего?

Крестьянинъ.

Я право не помню, какъ его
звали.

Д. Ранудо.

Это ужасно, не помнишь какъ
отца звали; это лучшее удоволь-
ствіе на свѣтѣ, чѣмъ знать, какъ
звали предковъ своихъ, и отъ кого
кто родился.

Крестьянинъ.

У насъ въ деревняхъ за удо-
вольствіе славятъ то, чѣмъ ви-
дѣть, хорошо ли земля вспахана, и
родится ли хлѣбъ, чѣмъ бы про-
жить было, и чѣмъ жены наши
чаще

чаще дѣшей родили, а дѣти бы скорѣ росли, и намъ въ работѣ пособляли.

Д. Ринудо.

То изрядно; а мы знатные люди почитаемъ себѣ за великую тягость, у кого дѣшей много; для того что больше дѣшей, больше расходу.

Крестьянинъ.

А у насъ напрошивъ говорится: что больше дѣшей, то больше и приходу; что больше Дворянъ, то больше шунедцовъ; а что больше крестьянъ, то больше работниковъ.

Д. Ринудо.

Это правда, ты говоришь по Философски. Сколькихъ лѣтъ ты будучи женился?

Крестьянинъ.

Осьмнатцати лѣтъ.

Д. Ринудо.

Это нѣсколько раненько; мы знатные люди такъ молоди не женимся, у насъ всегда ждутъ лѣтъ до сорока, или до пятидесяти, чтобъ

чтобъ бытъ въ состояніи такъ славно жить, какъ предки наши живали.

Крестьянинъ.

А мы женимся, какъ придемъ въ состояніе умножать свѣтъ, для того жены и дѣши намъ не въ тягость. Что больше рукъ въ домъ, то больше работниковъ; а когда много работниковъ, то много и пожизку въ домъ.

Д. Ранудо.

Онъ говоритъ очень разумно, Донна Олимпія! крестьянство въ эшомъ случаѣ щасливо. Да я думаю отъ того-то крестьянскія дѣши здоровы и крѣпче нашихъ дѣтей, пошому что они въ лучшей порѣ родителей ихъ воспитаны бывають.

Крестьянинъ.

Не прогнѣвайся, милостивой государь! я думаю, что между нашею братьею меньше людей съ рогами бываетъ, нежели между господами; для того что знатные господа хотя ждуть, пока въ 50 лѣтъ придуть, чтобъ бытъ въ состояніи

до-

довольствоваться своихъ домашнихъ , а о женѣ думаютъ очень мало ; и потому разсуждаютъ надобно , что госпожи одною только пищею довольствоваться должны , которая у насъ въ деревняхъ за невѣроятное почитается.

Д. Ранудо.

Ха , ха , ха ! какъ же весело слушать крестьянскія разсужденія ! удивляюсь только очень , что ты черной хлѣбъ одинъ съ такимъ аппетитомъ ѣсть можешь.

Крестьянинъ.

О ! эшотъ сыръ , да хлѣбъ мнѣ гораздо вкуснѣе , нежели господское кушанье лучшее ; что можно , то столь вкусно для того , что желудокъ крестьянской къ эшому привыкъ.

Д. Ранудо.

Надобно намъ всю въ свѣтъ испытать : дай - ка для куріозности сыра - та отнѣдать , авосьлибѣ я могу кусочикъ съѣсть.

Д.

Д. Олимпія.

Ахъ, Донъ Ранудо! я думаю никакъ не лая.

Крестьянинъ.

Извольте ошвѣдать, сударь!

Д. Ранудо.

Давай для одной только куріозности. Ба! да вкусъ право не очень дурень.

Крестьянинъ.

Не изволишель и вы, сударыня! кусокъ скушать?

Д. Олимпія.

Давай - - - Право изрядной вкусъ. Я еще эдакъ и хорошенькой кусокъ съѣсть могу.

Д. Ранудо.

Ха, ха, ха! я право и еще кусокъ съѣмъ. Превеликая диковинка; я никогда не думалъ, чтобъ это сдѣлать могъ. Будетъ что и внушамъ своимъ мнѣ разсказать. Отрѣжь - ка еще побольше кусокъ, Жуанъ! да дай и хлѣба - та своего хорошій ломтикъ.

(Жуанъ имъ отрѣзалъ сыру и хлѣба, они ѣдятъ оба очень жадно.)

Д.

Д. Олимпія.

Первая исторія у меня будетъ, какъ я къ двору прѣйду, что мы съ крестьяниномъ сыръ и хлѣбъ ѣли.

Д. Ранудо.

Ха, ха, ха! дай-ка еще кусокъ, Жуанъ! я право до тѣхъ поръ стану ѣсть, пока хочется.

Крестьянинъ.

Я не знаю, сударь! можетъ ли сыръ мой то снести, ежели я еще отрѣжу.

Д. Ранудо.

Ха, ха, ха!

(Взявъ самъ сыръ, и отрѣзалъ половину).

На смотри, Жуанъ! видишь, что ни я, ни жена моя крестьянской пищи не презираемъ.

(Крестьянинъ спряталъ всё въ мѣшокъ, и чешетъ голову.)

Д. Олимпія.

Дай мнѣ еще кусокъ, я погляжу, не можетъ ли дочь моя этого суроваго кушанья сѣвѣть. Ха, ха, ха! право это очень мудрено.

Кре.

Крестьянинъ.

Послѣдняго куска , что его высокородіе ошрѣзашъ изволилъ , довольно будетъ не только всѣмъ опвѣдать , да и до сыща навѣстья можно.

Д. Ранудо.

Ежели опяшъ въ городъ будешь , то смѣло къ намъ приходи.

Крестьянинъ.

Благодарствую ваше высоко-родіе. (тихо) Таковъ глупъ ужъ не буду , и сумки съ собою не принесу.

Д. Ранудо.

Какъ придешь домой , Жуанъ ! то думаю я , что ты милостію нашею хвалишься спанешь.

Крестьянинъ.

И вѣдомо , а особливо ежели по милости своей за сыръ и за хлѣбъ мой заплашишь изволите. Сказать правду , я съ собою только и взялъ было на дорогу , что изволили видѣть , а теперъ и домой дойти не съ чемъ.

Д.

Д. Рануго.

Что намъ дашь ему бѣдному, Донна Олимпія? Я сего дня всю серебряными деньгами принялъ отъ должника, а червонныя всѣ роздалъ, и такъ теперь у меня право ни одного нѣтъ, а серебряными деньгами дарить какъ мнѣ, такъ и всякому изъ нашей фамиліи не пригоже.

Крестьянинъ.

Пожалуй, я серебряными очень доволенъ буду, милостивой государь!

Д. Рануго.

Нѣтъ, Жуанъ! этого не лзя сдѣлать, мы тѣмъ можемъ всей славы своей лишиться. Награжденія наши всегда либо золотомъ, либо честью бывають.

Крестьянинъ.

Однакожъ когда у вашего высокородія теперь золота не случилось, а у меня чести про себя столько, сколько мнѣ надобно, такъ я прошу серебряными деньгами убытокъ мой починить, чтобъ было съ кемъ дойти до дому.

Б.

Д.

Д. Рануго.

Развѣ дать ему мѣлихъ, Донна Олимпія! съ такимъ договоромъ, чтобъ онъ про это никому не сказывалъ?

Д. Олимпія.

Нѣтъ, я до этого никогда не допущу; для того что это вѣчной стыдъ дому нашему будетъ.

Крестьянинъ.

Я право никому не скажу, что серебряныя деньги мнѣ пожаловали.

Д. Рануго.

Слушай, Жуанъ! я увѣренъ, когда ты, пришедъ домой, и расскажешь своей братьѣ крестьянамъ, что съ тобою здѣсь сдѣлалось, то всѣ тебя почитать станутъ.

Крестьянинъ.

Ежели у вашего высокородія те-
перь денегъ нѣтъ, то я беру смѣ-
лость просить приказать мнѣ хо-
тя чтонибудь изъ поварни вашей
на дорогу пожаловать, которое мо-
гу я дома своей братьѣ для увѣре-
нія

нїя показатъ, что имѣлъ щастїе
въ домѣ вашемъ бытъ.

Д. Ранудо.

Я тебѣ дамъ копію съ герба моего, ты можешь то дома показатъ для увѣренїя, что здѣсь былъ.

Крестьянинъ.

Будуль я отъ того благороденъ, когда вы меня гербомъ вашимъ пожелуете?

Д. Ранудо.

Какъ бы да не такъ! полно пустое - та говорить.

Крестьянинъ.

Я думалъ, что отъ герба - то все и зависитъ; потому что видѣ многіе доказываютъ свое благородство не чѣмъ инымъ, какъ гербами предковъ своихъ; а когда мнѣ то пользоваться не будетъ, то прикажите лучше что нибудь изъ поварни своей пожаловать, чтобъ было чѣмъ мнѣ дорогою питаться.

Д. Ранудо.

Буде кто въ томъ сомнѣваться станетъ, и скажетъ, что какъ

возможно этому спастись, чтобъ
донъ Ранудо де Калибрадосъ, ко-
торой происходилъ отъ Антонія,
Проспера, Алфонза, Гонзала, Гип-
полиста, Стефана, Мустаха - - -

Крестьянинъ.

Ваше высокородіе! - - -

Д. Ранудо.

Допеса, Мелхіора, Гусмана, Тео-
досія, Теофрасста, Θεодора, Карло-
са, Филиппа, Мануэла, Билтава-
ра. - - -

Крестьянинъ.

Ваше высокородіе! я - - -

Д. Ранудо.

Афелія, Сонкцыня, Гатра, До-
на Голина, Сабастіана, Валенсі-
ана, Стемогіона, Миліора, До-
песа. - - -

Крестьянинъ.

Ваше высокородіе! я - - -

Д. Ранудо.

Каспара, Рануда, Тринкала,
Фейшова и прочихъ.

Крестъ

Я все таки еще голоденъ, милостивой государь!

Д. Рануго.

(показываетъ ему родословную, и говоритъ):

И прочихъ, и прочихъ, и прочихъ.

Крестьянинъ.

Сколько бы ни было въ вашей родословной Донъ Эліановъ, Донъ Кишетовъ и Зайшипансовъ, однакожъ мнѣ въ томъ при- . . .

Д. Рануго.

Буде что, говорю я, сомнѣваться станетъ, и скажетъ, что не возможно такому великому человѣку съ бѣднымъ крестьяниномъ столько милости сдѣлать, то можешь ты вотъ что ему показать. (женѣ) Слушай, Донна Олимпія! вонъ лежишь копія съ герба нашего, подай ее этому бѣдняку, онъ можетъ ее съ собою взять для доказательства, что здѣсь у насъ былъ.

Д. Олимпія (подаетъ листокъ).

На вотъ, Жуанъ! спрячь его хорошенько, и смотри, чтобъ дорогою не потерять.

Крестьянинъ.

Не прикажешь, я самъ въ поварню схожу, и человѣка вашего къ вамъ кликну.

Д. Ранудо.

Постой, я тебѣ разскажу всю, что которое значить въ гербѣ. Въ первомъ полѣ, вотъ видишь! соколъ синій, въ другомъ вотъ леопардъ.

Крестьянинъ (тихо)

Чортъ меня догадалъ сумку съ собою сюда ваять, ничего бы а по-го вранья не было. (съ слухъ) Мнѣ пора домой ийти, сударь!

Д. Ранудо.

Въ третьемъ вотъ четыре лилеи.

Крестьянинъ.

Пожалуй по мнѣ хоть бы ихъ шесть было.

Д. Ранудо.

А вотъ въ четвертомъ мечъ.

Крестьянинъ.

Да чортъ ли мнѣ въ мечъ вашемъ и съ лилеями.

Д. Ранудо.

Я тебѣ всю разшолкую,

Крестъ

Крестьянинъ.

Прошу прощенія , и благодар-
ствую за честь эшу, что вы хлѣбъ
и сыръ мой стрескати изволили.

Я В Л Е Н І Е 5.

Д. Ранудо и Д. Олимпія.

Д. Ранудо.

Какъ же прославлять насъ бу-
детъ онъ , домой пришедши!

Д. Олимпія.

И вѣдомо ; я совершенно знаю,
что онъ скажетъ ; онъ скажетъ ,
какіе эшо милостивые господа, иной
и мужикъ спѣсиве ихъ дѣлается!

Д. Ранудо.

Да не будетъ ли чести нашей
какого нибудь въ томъ урону, что
мы этому крестьянину столько ми-
лости сдѣлали.

Д. Олимпія.

Нѣтъ ничего, Донъ Ранудо! мы
не потеряемъ шѣмъ чести нашей
ничего ; я не много о томъ думаю.
Вить отъ этого не стану я шѣхъ
терпѣшь , кои захотятъ то быть ,

что они не есть. Крестьяне видят не больше о себѣ думаютъ, какъ только что крестьяне, и честь, которую имъ дѣлаютъ, почищаютъ они за милость. А есть иѣкоторые люди, какъ на примѣръ господинъ (а ты самъ знаешь кто) дѣлается благороднымъ; а всякъ видитъ, какъ подлостью изъ него выглядываетъ, какъ бы онъ ее ни пряталъ. Съ такими людьми всегда такъ бываетъ, какъ съ однимъ лакеемъ, о которомъ рассказываютъ, что онъ очень много денегъ выигралъ, и тѣмъ сталъ господиномъ, сдѣлавъ себѣ великой штатъ и богатой экипажъ, а самъ въ одну пору такъ забылся, что вмѣсто того, чтобъ въ карету сѣсть, зашоропясь сталъ на запяски: такъ - то измѣняютъ и тѣхъ людей, о которыхъ я говорю, часто подлая ихъ ухватки; для того что они имъ сродны. Мнѣ смертельно досадно видѣть госпожу (ты видѣть знаешь о комъ я думаю), какъ она въ каретѣ ѣдетъ, и искривя голову сидитъ; какой меланхоличной видъ дѣлаетъ, и неудовольствіе въ ней

из-

издали видѣшь можно, что мужъ у ней не самымъ первымъ человѣкомъ на свѣтѣ; а сама не вспомнитъ, какъ мать ея въ Севиліи на рынкѣ ягоды продавала; а про бабушку и подумашъ не хочетъ, такъ какъ и господинъ не говоритъ никогда про своихъ отца съ матерью. Правильно я не могу эдакой подлости терпѣть, Донъ Ранудо!

Д. Ранудо.

Ну полно сердиться, свѣтъ мой! вѣдь это труда не стоить.

Д. Олимпія.

Ежели они осмѣлятся хоть одна ко мнѣ въ гости прѣѣхать, право заставлю ихъ цѣлой часъ на дворѣ дожидаться, по чести тебѣ клянусь. Кста-ти-ли это, что они...

(Впадаетъ съ сердца въ обморокъ).

Д. Ранудо.

Вотъ вишь я говорилъ, что дурно будетъ. О! ежели бы было что теперь ей понижаешь, да вотъ развѣсырь, авосьлибо придѣшь. (она подходитъ въ себя) Ахъ какое благородное сердце!

Е 5 — — — — — Д.

Д. Олимпія.

Я тебѣ сказываю, Донъ Ранудо!
что они цѣлой часъ принуждены
будутъ на дворѣ стоять, больше
я объ нихъ ничего не думаю; я
почитаю ихъ не лучше этого ку-
ска сыру, что у тебя въ рукахъ.

*(Говоря то, взяла сыръ у
него изъ рукъ, и съѣла.)*

Я В Л Е Н І Е 6.

Тѣжѣ, и Педро.

Педро.

Теперь ужъ все пойдемъ къ
чорту, заимодавцы пришли съ раз-
сыльщикомъ, берутъ все, что въ
домѣ ни нашего.

Д. Ранудо.

А гдѣ они?

Педро.

Вошли ужъ въ переднюю.

Д. Ранудо.

Пойдемъ къ нимъ.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 7.

Тѣжѣ, и Разсыльщикѣ.

Разсыльщикѣ (дѣлаетъ низкій поклоу).

Всепокорнѣйше прошу о прощеніи, ваше высокородіе! что я съ такою дерзостію сюда пришолѣ; я бѣдной разсыльщикѣ, которой подѣ пошеряніемъ чина своего поведѣніе господѣ Судящихѣ исполнить долженѣ.

Д. Ранудо.

А за чемѣ ты сюда присланѣ?

Разсыльщикѣ.

Мнѣ велѣно въ домѣ вашего высокородія конфисковать все, что ни сыщу, даже и до высоко почтеннаго платья вашего, которое теперь на себѣ имѣю изводить.

Д. Ранудо.

Я не думаю, чтобѣ со мною такѣ какѣ съ подлымѣ мѣщаниномѣ поступлено было.

Разсыльщикѣ.

Не должно было такѣ быть, да бѣда законѣ, которой не дѣ-

дѣлаетъ разницы въ людяхъ, ежели
о деньгахъ дѣло идетъ.

Д. Ранудо.

Одумайшесь, что хотите дѣ-
лать, господинъ мой ?

Разсылщикъ.

Я довольно о томъ размышлялъ,
посланные со мною товарищи уже
все обобрали, что въ другихъ
горницахъ нашли; однакожъ когда
все то гораздо меньше стоитъ то-
го, что ваше высокородіе должны,
такъ я беру смѣлость до плащя
вашего высокородія коснуться, и
прошу всепокорнѣйше то за против-
ное не причестъ.

Д. Ранудо.

Кому это не будетъ противно?
вы не можете сыскать никакой
причины къ оправданію вашихъ по-
ступокъ.

Разсылщикъ.

Время не позволяетъ мнѣ теперь
объ околичностяхъ разсуждать, а
хочу только, продолжая учтивость
мою къ вашему высокородію, испод-
нее плащье на васъ оставить.

Д.

Д. Ранудо.

Ужасная учтивость!

Разсылщикъ.

Конечно я знаю, кому какое почтеніе дѣлать должно.

(Снимаетъ съ него кафтанъ, и дѣлаетъ три низкіе поклона.)

Д. Ранудо.

О небо! въ какихъ временахъ мы живемъ!

Разсылщикъ.

Теперь должно мнѣ къ вамъ приступить, милосшивая государыня!

Д. Олимпія.

Проступокъ этотъ головы стоить, чтобъ предъ такою дамою, какъ я, невѣжничать; одумайся лучше.

Разсылщикъ.

Свидѣтельствуюсь всемъ на свѣтѣ, сколь прогаеетъ меня то, что я повелѣнное мнѣ надъ вашимъ высокородіемъ исполнить долженъ; однакожъ я вишь только неповинной инструментъ, которой господа Присудствующіе употребляютъ.

Д.

Д. Олимпія.

Скажи всему Магистрату, что онъ за это публично штрафованъ будетъ.

Разсыльщикъ.

Я не премину приказъ вашего высокородія покорнѣйше донести; а при томъ беру смѣлость платье ваше на щетъ должниковъ снять.

(Снимаетъ платье, и цѣлуетъ съ утивостію оставшую на ней юбку.)

Д. Олимпія.

О Боже мой! умираю со стыда.

Д. Рануго (съ табакеркою въ рукахъ).

Донна Олимпія! намъ надобно быть великодушнымъ, и все презирать, чтобъ доказать то, что сердца наши сколь благородны, столь и великодушны. Государь мой! намъ это не досадно, не изволишь ли табаку понюхать?

Разсыльщикъ.

Ежели смѣю доложить, собственная вашего высокородія эта табакерка?

Д.

Д. Ранудо.

Моя. А чтожъ?

Разсылщикъ.

Когда ваша, такъ я прошу на меня не прогнѣваться, что ее также на щепъ приму. Я вижу, что мнѣ теперь адѣсь болѣе дѣлать нечего. Не имѣете ли, ваше высокородіе! еще чего приказать?

(Поклонясь три раза очень низко, отходитъ.)

Педро.

Табакерку - та можно бы было вамъ у себя удержать.

Д. Ранудо

Быть такъ, Педро! пойдемъ отсюда.

Педро.

Эдакой бездѣльникъ! онъ знаетъ учился учивымъ образомъ съ людей кожу сдирать, да знаетъ еще онъ не ушелъ со двора-то, онъ конечно вездѣ хочетъ перешарить, мнѣ надобно свои крохи куданибудь спрягать, а то онъ ничему не спуститъ.

Конецъ третьяго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Леонора, Изавелла.

Леонора.

Ну, сударыня! какво кажешся
брату вашему наше намѣреніе?

Изавелла.

Онъ очень тѣмъ доволенъ; и я
не иначе скажашь мову, какъ то,
что это лучший способъ.

Леонора.

Онъ будетъ у насъ сынъ Царя
Арабскаго, а назовемъ его Т-фа-
сто Бомбасто Принцъ Еѳіопской.

Изавелла.

Знатное имя! я думаю, что од-
но только слово Бомбасто можетъ
господъ твоихъ удовольствовать, и
принудить дочь за него отдать.
Однакожь не удивительноль будетъ
нѣсколько Еѳіопскимъ Принцомъ
на-

назваться? Мнѣ кажется вымыселъ эгого ништо отважнымъ, да и на то похожъ, какъ въ комедіи, называемой по Французски Bourgeois gentil homme, обманушъ былъ одинъ купецъ тѣмъ, что будто Принцъ Турецкаго Султана пріѣхалъ въ Парижъ жениться на дочери того купца.

Леонора.

Нѣтъ, сударыня! сколь ни складенъ въ этой комедіи эгого вымыселъ, столь напротивъ нашъ очень способенъ быть можетъ; потому что для обману купца Турецкому Принцу не ксати было пріѣзжать изъ Азіи въ Европу въ провожаніи великаго Муфтія и многихъ духовныхъ, и жениться на посадской дѣвкѣ въ Парижѣ. Это вишь также не вѣроятно, какъ и то, что нѣкогда одинъ назвалъ себя Посланникомъ изъ Луны, коюрой будто присланъ былъ сватать Докторскую дочь за его Государя; а здѣсь пріѣдетъ Христіанской Принцъ изъ Африки въ Испанію,

Ж

и

и скажется, что онъ Католической законъ принялъ, какихъ и много въ Египти есть, и что онъ ищетъ невѣсты изъ столь знатной Испанской фамиліи, какъ Калибрадосъ; почему никакого инаго сомнѣнія быть не можешь, какъ только развѣ что онъ чоренъ; однакожъ это такая вещь, которая до невѣсты лишь только принадлежитъ. Видь вы знаете, что господа мои никакую фамилію противъ себя не почитаютъ.

Я В Л Е Н І Е 2.

Тѣжъ, и Педро.

Педро.

А, Леонора!

Леонора.

Что такое?

Педро.

Ступай скорѣе! тебя запечатать надобно также какъ прочую домовую рухлядь.

Леонора.

Запечатать? Что это значитъ?

Педро.

Педро.

Это значить то, что на тебя
хлеймо положить; у насъ въ домъ
теперь великая сумяшица, нѣтъ ни
одного сундука, кошорой бы не
былъ запечатанъ. Все, что снести
можно было, унесено; и послѣднее
плашье съ господъ содрали, да взя-
ли за долги.

Леонора.

Чортъ ихъ всѣхъ побери; плашье
мое все, что ни есть, было у
меня прежде, нежели я сюда въ
домъ пришла.

Педро.

Это не поможетъ; я хотѣлъ
было также отговориться, одна-
кожъ того неслушаютъ разсылщики,
побрали всѣ мои пожизненки, что
ни было; а меня только тѣмъ утѣ-
шили, чтобъ убытки свои на гос-
подахъ искалъ.

Леонора.

Изрядное утѣшеніе!

Педро.

Они и о служанкѣ спросили, од-
накожъ я столько былъ честенъ, и

сказалъ, что тебя дома нѣтъ; и просилъ, чтобъ они часъ мѣста подождали, а ты между тѣмъ придешь.

Леонора.

Смотри пожалуй, какой честной человекъ!

Педро.

Они бы и твои пожитки попрятали, ежелибъ не я.

Леонора.

У меня конечно такого ничего нѣтъ, чтобъ вапирать надобно было; пускай ихъ берутъ, что хотятъ; однакожъ что теперь господа наши дѣлаютъ?

Педро.

Все таковыжъ спѣсивы, хотя почти и до нага раздѣшы; я не знаю, есть ли полно что нибудь теперь въ домъ, чѣмъ бы имъ одѣться было, кромѣ старой черной епанчи.

Леонора.

У меня слезы идутъ, слышавши это.

Иза.

Изабелла.

Добро, полно, Леонора! небось, будетъ все изрядно.

Педро.

Какое изрядно? чему ужъ доб-
рому бышь?

Изабелла.

Ты вишь знаешь, какъ мы уго-
ворились. Вошъ Гусманъ идетъ.

Я В Л Е Н І Е 3.

Тѣжъ, и Гусманъ.

Гусманъ (не видя ихъ).

Чортъ васъ всѣхъ поberi, мошен-
ники! развѣ хочется вамъ съ меня
кожу содрать, да въ ней нужды
вамъ нѣтъ; буде платье мое огра-
бить хочется, такъ оно и все ше-
лега не стоимъ; а ежели пажеской
пистулъ вамъ понравился, такъ вы
мнѣ великую сдѣлаете услугу, еже-
ли возьмете его; потому что я еще
щасливѣе быть могу, когда пойду
къ кому другому въ домъ хотя въ
поваренные работники, и охотнѣе
стану на вертелѣ жареное вертѣть,

Ж 3 гдѣ

гдѣ конечно лучше сытъ буду; не будетъ же вамъ и въ томъ прибыли бездѣльники, что вы и съ господами такъ поступили; сперва побрали они, что ни нашли въ домѣ, а по томъ и до самыхъ господъ добрались, напередъ сняли съ господина шляпу съ головы, по томъ кафтанъ, а тамъ уже, съ позволенія сказашъ, и галстухъ съ шеи, и такъ на немъ ничего, кромѣ штановъ и башмаковъ, не осталось; однимъ словомъ, не покинули ничего болѣе, чѣмъ бы ему одѣться, какъ только епанчу печальную старую. Ее надѣлъ онъ на себя, и похожъ въ ней на самого чорта; однакожъ великодушень еще притомъ очень, сказалъ мнѣ: слушай, Гусманъ! при всемъ нашемъ несчастіи родословная-та наша у меня осталась.

Леонора.

Нѣтъ ли чего новаго, Гусманъ?

Гусманъ.

Скоро все новое будетъ; для того, что старое-то все къ чорту пошло. Бѣ! да вотъ госпожа изволитъ итти.

Иза-

Изабелла.

Такъ я пойду отсель.

(Отходитъ.)

Я В Л Е Н І Е 4.

Донна Олимпія, Педро, Гусманъ,
Леонора.

Д. Олимпія.

Ахъ! сердце мое съ досады рвеш-
ся. Какая неслыханная безэсмыд-
ность! какая ужасная дерзость! я
должна опмстить, хотя бы мнѣ
то и жизни стоило.

Гусманъ (тихо).

Да это давно намъ пророчество-
вали.

Д. Олимпія.

Какъ о томъ ни вспомню, ки-
питъ во всѣхъ жилахъ моихъ благо-
родная кровь.

Педро (тихо).

Видь чему нибудь въ домѣ да
надобножъ кипѣть; для шого что
въ котлѣ у насъ давно ужъ ничего
не кипѣло.

Д. Олимпія

Мнѣ пришло умереть.

Ж 4

Педро.

Педро (тихо.)

Однакожь право не отъ излишняго кушанья.

Д. Олимпія.

Развѣ люди забыли, кто я?

Педро (тихо.)

То - то и бѣда, что помняшь, а иначе послѣднее - то могло бы уцѣлѣть, что было осталось.

Д. Олимпія.

Гдѣ дѣлись люди мои? мнѣ надобно бы съ ними посовѣтовать, что намъ теперь дѣлать.

Леонора.

Мы всѣ здѣсь. Что изволише приказать, ваше высокородіе!

Д. Олимпія.

Ахъ, Леонора! ты мнѣ всегда вѣрна бывала.

Леонора.

Я не больше дѣлала, какъ только что должностъ моя требуетъ.

Д. Олимпія.

Знаешь ли ты, Леонора! какое несчастіе и ругательство надо мною сдѣлалось?

Лео-

Леонора.

Все по несчастію извѣстно мнѣ,
сударыня!

А. Олимпія.

Какъ такъ скоро стало это
извѣстно?

Леонора.

Да какъ не быть намъ извѣст-
но! вѣсть всѣхъ насъ несчастіе по-
тонуло.

А. Олимпія.

То - то вѣрные слуги, что въ
поношеніи господъ своихъ участіе
имѣютъ.

Леонора.

Стыдъ не такъ великъ, какъ
убытокъ.

А. Олимпія.

Такъ по этому ты не знаешь,
что съ нами случилось?

Леонора.

Какъ не знать, что разсыла-
щики - - - -

А. Олимпія.

Это бы даромъ; есть другое го-
раздо важнѣе. Лишь только раз-
сыльщики ушли, вошла ко мнѣ въ

комнашу безъ доклада одна служанка, и съ превеликою смѣлостію спала говорить: господа мои приказали вамъ поклониться; жаль имъ очень, что съ вами такое несчастіе сдѣлалось; и для того приказали просить, чтобъ ваше высокородіе вошь это шпешное платье, которое и двухъ разъ надѣвано не было, принять не отказали. Ахъ! отъ гордости и досады не могу я больше о томъ говорить.

(Отходитъ.)

Я В Л Е Н І Е 5.

*Донъ Ранудо (обвернутъ въ черную епанчу),
Леонора и Педро (увидя его, испужались,
и стали на колѣни).*

Д. Ранудо.

О ребятки! почтеніе это очень велико. Я вишь еще не святой; хоть и знатной господинъ, однакожь вишь человѣкъ; и для того не требую, чтобъ передо мною для почтенія на колѣни спановились.

Педро.

А! это ваше высокородіе?

Д.

Д. Ранудо.

Видь ты видишь, встаньте; я не желаю отъ людей своихъ эдакого почтенія.

Педро.

Я небожиться готовъ, что не изъ почтенія это сдѣлалось, а вы намъ право чортомъ показались.

Д. Ранудо.

Вотъ на! это отъ черной-та епанчи моей? Однакожь я клянусь, что это имъ не пройдетъ, что сего дня со мною сдѣлано. Займодавцы должны съ женами и дѣтьми изкоренены быть. Что ты думаешь? Видь за эдакой проступокъ надлежитъ ихъ всего имѣнія лишить, да и городъ весь привиллегію свою за то пошеряетъ.

Педро.

Ахъ, милосливый государь! прошу ужъ хотя города-то не разорять, чѣмъ другіе добрые люди въ томъ виноваты?

Д. Ранудо.

Въ эдакихъ случаяхъ, Педро! и правыхъ съ виноватыми наказываютъ.

Педро.

Педро.

Однакожь ежели эдакой великой человекъ, какъ ваше высокородіе, о городѣ-то слово замолвить, такъ можеть вишь онъ и помилованъ быть.

Д. Ранудо.

Добро, Педро! ежели то до того придетъ, то я посмотрю, что можно будетъ сдѣлать.

Педро.

Весь городъ благодарить васъ будетъ.

Д. Ранудо.

Слушай, Педро! чья это женщина была предо мною съ вами здѣсь, и побѣжала вонъ?

Леонора.

Это служанка изъ Принцовой свиты, кошорой недавно сюда пріѣхалъ.

Д. Ранудо.

Какой это Принцъ?

Леонора.

Онъ называется Теофрасто Бомбасто Принцъ Египтской.

Д.

Д. Рануго.

Статноеъ это дѣло? да почему она вамъ знакома?

Леонора.

Она ко мнѣ въ гости приходила для того, что государыня ея, мать этого Принца, а Королевская сестра, накрѣпко ей приказывала, чтобъ она ни съ кѣмъ здѣсь знакомства не дѣлала, какъ только что съ служителями нашего дому.

Д. Рануго.

Это мнѣ очень пріятно; я вижу, что они амбицію имѣютъ; да правду сказать, и не съ кѣмъ ей здѣсь въ городѣ имѣть знакомства.

Леонора.

Тутъ есть еще важность, сколько я примѣтила могла; потому что служанка почти проговорила, что этотъ Принцъ за тѣмъ только сюда и пріѣхалъ, чтобъ жениться на вашей Дочкѣ Маріи, а онъ очень знатной крови; она сказывала, что будто происхождение его отъ Сафской Царицы.

Д.

Д. Ранудо.

Не въ правду ли? Леонора! Позови сюда скорѣе госпожу, надобно и ей объ этомъ дать знать; вѣтъ это не шутка. Да вѣтъ она и сама идетъ.

Я В Л Е Н І Е 6.

Тѣжъ, и Донна Олимпія.

Д. Олимпія.

Ахъ, Донъ Ранудо! мнѣ стыдно право въ эдакомъ подломъ платьѣ показаться.

Леонора (тихо).

Это право мое старое платьѣ на ней.

Д. Ранудо.

Не печалься, Донна Олимпія! одинъ великой Принцъ прѣхалъ сюда, и хочетъ на дочери нашей жениться.

Д. Олимпія.

Можетъ быть это изъ какой нибудь новой фамиліи.

Д.

Д. Ранудо.

Нѣтъ, изъ самыхъ древнихъ на свѣтѣ, Принцъ Египтской; Леонора знаетъ, какъ его зовутъ.

Леонора.

Онъ называется Теофрасто Бомбастро Принцъ Египтской.

Д. Олимпія.

Сташнось дѣло!

Леонора.

Я думаю, что вы конечно сего дня отъ него визитъ имѣть будете; одно только, въ чемъ я нѣсколько опасна, что Донна Марія можетъ быть не захочетъ за него идти, для того что онъ очень чоренъ.

Д. Олимпія.

Это даромъ, лишь бы онъ только знатной природы былъ. О какое великое счастье!

Д. Ранудо.

Да какъ мнѣ эдакого великаго Принца въ теперешнемъ жалкомъ состояніи принять? Слушай, Педро! одинъ чужестранной Принцъ сюда
при-

пріѣхалъ на дочери моеѣ женишься,
а Принцъ эшотъ Арабской.

Педро.

Полно, сударь! не ужъ ли вы
вправду хотите дочь вашу за Та-
тарина отдать?

Д. Ранудо.

Это даромъ, она шѣмъ придетъ
въ великую знатность; да гдѣ мнѣ
платья взять?

Педро.

Постойте на часъ, милостивый
государь! я потчасъ вамъ платье
достану; я хоть на свое имя займу.

Д. Ранудо.

О другъ мой! пожалуй постарай-
ся поскорѣе достать.

Педро.

Я потчасъ сбѣгаю.

(Отходитъ.)

Д. Ранудо.

Мнѣ кажется, ништо спучать
за дверьми.

Д. Олимпія.

Леонора! побѣги, да послушай, кто
тамъ.

Ле-

Леонора.

Ах! Это переводчикъ Принцовъ
пришелъ, и желаетъ ваше высоко-
родіе видѣти.

Д. Рануго.

Не впряду ли? какъ намъ те-
перь бытъ? Скажи, Леонора! что
насъ дома нѣтъ.

Д. Олимпія.

Нѣтъ, это очень дурно, и опа-
сно посланному отъ такого велика-
го человѣка (Принца) отказать;
намъ надобно другое что нибудь
вздумать.

Д. Рануго.

Нѣтъ другого способа; мнѣ ни-
какъ не лзя въ этомъ состояніи
показаться.

Леонора.

Мнѣ пришло на умъ, чѣмъ по-
мочь можно; ваше высокородіе мо-
жете больнымъ притвориться, и
сказать, что Докторъ велѣлъ въ
этакую спанчу одѣться, для того
что она въ себѣ симпатическое ле-
карство имѣетъ къ пользѣ болѣзни
вашей.

Э

Д.

Д. Ранудо.

Нѣтъ, это дурно.

Леонора.

Или другой способъ: вы можете притвориться, что будто говѣете, и по обѣщанію эту епанчу на себя надѣли.

Д. Ранудо.

Вотъ это живѣтъ, Леонора! позови его сюда.

Я В Л Е Н І Е 7.

Тѣжъ, и Переподчикъ.

Леонора (Переводчику).

Государь мой! не извольте дивиться, что видите господъ моихъ въ такомъ состояніи. Его высокородіе Донъ Ранудо сколь значной и великой человѣкъ здѣсь въ городѣ, столь напротивъ того и богобоязливъ; онъ смирилъ себя по примѣру Навуходоносорову, такъ что больше на дикаго звѣря, нежели на человѣка похожъ, и взялъ намѣреніе шло свое четырнадцать дней изнурять и мучить; прежде сталъ было

было босикомъ ходить, однакожъ
этого труда ему показалось не до-
вольно, и для того вздумалъ Наву-
ходоносору послѣдовать, отъ ко-
торого онъ, какъ думаю, произ-
хождение свое имѣетъ, пошому что
его фамилія самая знатнѣйшая во
всей Испаніи; онъ хотѣлъ было
еще также какъ Навуходоносоръ на
рукахъ и на ногахъ ползать, да
мы всѣ со слезами стали его про-
сить это оставить; однако же
это не помогло бы ни мало, ежели
бы не здѣшнее духовенство на
другое обѣщаніе его уговорили.

Переподчикъ.

По этому вижу я, Донъ Ранудо!
что въ фамиліи Калибрадосъ не
только что великіе люди, и святыя
есть.

Д. Ранудо.

Ахъ, другъ мой! далеко еще до
того, чтобъ мнѣ святымъ быть;
я почитаю себя больше грѣшникомъ,
которой конечно великаго наказанія
достоинъ за грѣхи мои.

Переподчикъ.

Это признаніе больше доказываетъ васъ праведникомъ ; потому что когда святой подумаетъ , что онъ святъ , то не будетъ ужъ во святыхъ. Да гдѣжъ Донна Олимпія, ваша супруга ?

Д. Ранудо.

Вашъ она сплотишь ; плащье это на ней для той же причины , какъ вамъ сказано.

Переподчикъ.

Мнѣ не лзя ничего противъ этого говорить ; можешь быть за какойнибудь смертной грѣхъ эдакое покаяніе дѣлать изволите.

Д. Ранудо.

Я видѣлъ третьяго дня очень дурной сонъ, въ которомъ впалъ въ великой грѣхъ, и для того положилъ на себя это обѣщаніе.

Переподчикъ.

И за это одно заслужили вы мѣсто въ раю. Однакожъ время мнѣ причину прихода моего открытъ. Я присланъ увѣдомишь васъ о при-
бы-

бытіи сюда въ городъ Его Свѣтлости
Государя моего Свѣтлѣйшаго
Принца Абисинскаго; однакожь не
эта главная моя причина: я имѣю
высокое повелѣніе отъ моего Госу-
даря предложить вамъ о супруже-
ствѣ Его Свѣтлости съ вашею лю-
безною дочерію.

Д. Ранудо.

Это предложеніе дѣлаетъ намъ
великую честь; однакожь смѣюль я
Вашего Высокопревосходительства
спросить, отъ чего Принцъ на эда-
кія мысли пришелъ?

Переподчикъ.

Причина, для которой Его Свѣ-
тлость такой дальній путь при-
нялъ изволилъ, есть та: въ Егип-
тіи или Абисиніи, какъ Король,
такъ и подданные всѣ въ Хри-
стіанскомъ законѣ, хотя съ нѣко-
торою съ Католиками разностию;
чего ради многіе Португальскіе
Езуиты туда посланы, чтобъ Аби-
синію привести въ послушаніе Па-
пешское чрезъ старанія и проповѣ-
ди тѣхъ святыхъ Ошцевъ. Принцъ

Государь мой такъ пронуть, и доказанъ, что онъ отъ всѣхъ ихъ теперь за лучшаго Католика почитается, объ этомъ извѣстенъ будучи и Король нашъ, дядя Его Свѣтлости, и по прозвбѣ его позволялъ искать себѣ невѣсты въ Испаніи, или Италіи, и такъ онъ со мною Яго дела Коресѣ своимъ Оберъ-Переводчикомъ и природнымъ Испанцемъ о томъ совѣтовалъ, и спрашивалъ у меня о знатнѣйшихъ Испанскихъ фамиліяхъ; почему я Его Свѣтлости предложилъ вашу, какъ первѣйшую фамилію здѣсь во всей Испаніи, да и во всей Европѣ. Я для того говорю во всей Европѣ только, что въ Абисиніи гораздо старѣе здѣшнихъ фамилій есть, и Его Свѣтлость можетъ доказать происхожденіе свое отъ Сафской Царицы.

Д. Рануго.

Моя родословная не такъ далеко простирается.

Леонора.

Ваше высокородіе можетъ быть не изводите знать; я слышала, какъ
уче-

ученые люди между собою объ васъ говорили ; они сказывающъ , что Калибрадосы производящъ отъ сыновъ Ноевыхъ , Сима , Хама и Афе-та по прямой линіи.

Д. Ринудо.

Можетъ быть ; однакожъ дре-внія поколѣнія не очень ясны.

Переподчикъ.

Одно развѣ то удерживать васъ будетъ отдать дочь вашу за мое-го Принца, что онъ, также какъ и всѣ Арапы , чоренъ.

Д. Ринудо.

Это даромъ ; вишь Испанцы-то и сами нѣсколько смуглы.

Переподчикъ.

Я ни малаго сомнѣнія не имѣлъ жениться на моей женѣ , которой имя Геликонъ Компра , а имѣетъ чинъ оберъ - промоми Королевской , которой чинъ въ Абисиніи знат-нымъ господамъ дается. Вашему высокородію безъ сомнѣнія извѣст-но , что всякое государство свои обычаи имѣетъ ; а что всего мудре-

нѣ для чужестранныхъ въ Абисиніи покажется, такъ это ихъ языкъ, кшорой по большей части пвнїемъ, нежели разговорами названъ можно; на примѣръ ежели я скажу слово Тагунски просто нижнимъ шеномъ, то это значить будетъ столъ; Тагунски повыше не много, значить гора; Тагунски еще повыше, значить церковь; Тагунски еще повыше, значить будешь слонъ.

Д. Ранудо.

Это очень куріозно! дочери моей этому языку долго не выучишься будешь.

Переподчикъ.

Черезъ годъ такъ станетъ она говоришь, какъ природная Египка.

Д. Ранудо.

Я опасенъ лишь только, что она жару того, кшорой въ Абисиніи бываетъ, снести не можетъ.

Переподчикъ.

Въ той провинціи, гдѣ Король резиденцію свою имѣетъ, воздухъ очень умѣренной; а есть у него

подъ

подданные, что подъ горячую линію живутъ, которые такъ горячи, что ими сѣру зажигаешь можно; и буде имъ случится сѣснь варить, то лишь дохнутъ только на дрова, такъ и огонь тотчасъ погаснетъ.

Д. Ранудо.

Это нѣчто удивительно.

Переподчикъ.

Много есть удивительныхъ вещей. Надобно еще вамъ напомнить: вамъ должно, государь мой! съ открытою головою говорить съ Его Свѣтлости Принцомъ нашимъ, и поклониться прежде; для того что этой чести требуетъ онъ непременно отъ всякаго подданнаго, кто не Королевской крови.

Д. Ранудо.

Нѣтъ, я этого никогда не сдѣлаю; какъ этому статься, чтобъ Калибладосъ, знавшій вельможа Испанской, которой право имѣетъ съ Королемъ Испанскимъ съ открытою головою говорить, открылъ свою голову предъ чужестраннымъ Принцомъ.

Леонора (тихо).

Куда къ чоршѣ! это знать прямо по Испански будетъ, ни шапки, ни шляпы нѣтъ, а еще думаешь не снимать шляпы.

Переподчикъ.

Такъ я вижу, что не бываешь; для того что Его Свѣшлось не согласится ни на какой разговоръ, ежели чести его какой ущербъ будетъ потерянъ.

Д. Ранудо.

Мнѣ очень жаль такого значнаго зятя лишиться; однакожъ я лучше хочу въ бѣдности умереть, нежели хотѣть малое что сдѣлать пропивъ моей чести.

Леонора (тихо).

Вошъ и это прямо по Испански.

Д. Олимпія.

Ежели Донъ Ранудо на то согласится, то я во всемъ съ нимъ разведусь.

Д.

Д. Ранудо.

Слова твои, Донна Олимпія! должны золотыми литерами въ залѣ написаны быть.

Леонора (тихо).

Нѣтъ, развѣ въ другомъ мѣстѣ.

Переподчикъ.

По этому вижу я, что Его Свѣшлость Принцъ мой, не исполня желанія своего, вѣхатъ принужденъ будетъ.

Д. Ранудо.

Этого мнѣ очень жаль будетъ; однакожъ мнѣ никакъ не лѣзя на то согласиться, хотя бы то и жизни моей стоило.

Д. Олимпія.

Честолюбіе и благородная амбиція рождены съ нами, и еще съ матернимъ молокомъ влиты.

Леонора (тихо).

Это ужъ и черезчуръ по Испански.

Д. Ранудо.

Дочь моя пускай лучше въ монастырь идетъ.

Лео-

Леонора (тихо).

А васъ бы обѣихъ съ бѣшенными запереть.

Переподчикъ.

Такъ по этому мнѣ здѣсь дѣлать нечего, я пойду донести Его Свѣшдосшно приказной ошвѣстѣ.

(Отходитъ.)

Д. Ранудо.

Какъ тебѣ кажется, Леонора? развѣ мы не хорошо за честь свою стоимъ?

Леонора.

Стоите вы, кажется, изрядно, да то дурно, что честь-та у васъ изъ подъ ногъ выскакиваетъ, и что вы честью и почтеніемъ называете, то другіе за безчестіе и стыдъ почитають; гордость ваша такъ умножается, что со временемъ изрядную матерію для комедіи сдѣлають.

Д. Ранудо.

Слушай, Леонора! за пивомъ долго-временную и вѣрную службу надобно нѣсколько сквозъ пальцы на тебя смотрѣть.

Лео-

Леонора.

Ваше высокородіе! говоритъ мнѣ
вишь не закажете; для того что
я, четыре года служу у васъ, очень
мало сбѣла, а про жалованье и не
слыхивала.

Я В Л Е Н І Е 8.

Тѣжъ, и Педро.

Педро.

Вотъ изволь, сударь! я принесъ
кафтанъ, за которой принужденъ
былъ всю свою честь въ закладъ
положить, что черезъ три дни на-
задъ ошданъ будетъ.

Д. Рануго.

Ужъ поздно, Педро! Переводчикъ
Принцовъ теперь здѣсь былъ, да
ни съ чемъ домой пошелъ, и не лѣзя
свадьбѣ у насъ быть.

Д. Олимпія.

Авосьлибо еще и будетъ; по-
чему намъ знать, что Принцъ
отъ требованія своего не отсту-
питъ, можетъ быть что и еще
при;

пришлетъ; пойдѣмъ между тѣмъ,
какъ ты кафтанъ надѣнешь.

(*Донъ Ранудо и она отходятъ.*)

Педро.

Для чего они раздумали?

Леонора.

Господину нашему не хочется
съ открытою головою съ Принцомъ
говорить.

Педро.

Да чтожь намъ въ томъ нужды?

Леонора.

Для того чтобы они лучше вѣрили,
что это подлинно Принцъ.
Дай срокъ, все будетъ изрядно; нашъ
Принцъ можетъ требованія своего
нѣсколько и убавить. Да вотъ господинъ
опять идетъ, нарядясь въ
чужой кафтанъ.

Д. Ранудо.

Нѣтъ, я не думаю, чтобы мнѣ
можно было на то согласиться, хотя
бѣдность наша и велика.

Д. Олимпія.

Что за бѣдность? подлые лишь
это говорятъ; люди такого состоя-
нія;

янiя, какъ мы, не можемъ бытъ бѣдны.

Педро.

А какъ съ голоду вашему высокородiю умереть случится, то какъ это прямо по Испански назвать надобно будетъ?

Д. Олимпiя.

Съ голоду умереть называется это не ошъ бѣдности умереть, а героичною смертiю; благороднымъ людямъ должно лучше эдакою героичною смертiю умереть, нежели въ чемъ нибудь себя унижить.

Педро.

Да я опасенъ, чшобъ по кончинѣ не сдѣлали надъ гробомъ вашимъ эдакой надписи: здѣсь почиваютъ Донъ Ранудо съ высокородною своею супругою, скончались они оба съ голоду, упреждая вѣйшей бѣдности. Ба! да вотъ никакъ посолъ давшiй опять идетъ.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 9.

*Тѣжѣ, и Переподчикѣ.
Переподчикѣ.*

Его Свѣшлоспѣ мой Государь ни мало не прогнѣвался, что ваше высокогородіе упорноспѣ свою оказали, а удивлиенсѣ ещѣ, и почитаетѣ васѣ большѣ, нежели прежде; и для того оставлиенсѣ на вашу волю, изволи-те ли вы то почтеніе Его Свѣшло-сини сдѣлашѣ, или нѣшѣ.

А. Ранудо.

Ежели Принцѣ того вѣ требо-ваніе свое не включаенсѣ, такѣ какѣ и не должно, то я добровольно луч-ше это сдѣлаю.

А. Олимпія.

Что?

А. Ранудо.

Добро, Донна Олимпія! мы мо-жемѣ тому почтеніе сдѣлашѣ, кому хотимѣ, лишь бы не понево-лѣ; для того что это будетѣ учтивоспѣ, а не должноспѣ. Я до-кажу тебѣ изѣ Испанской исто-ріи, что одинѣ изѣ нашихѣ пред-ковѣ

ковъ предъ солдашомъ снялъ шляпу,
идучи его встрѣшитъ, какъ потъ
въ баталіи съ Ксерксомъ восемь Ара-
повъ своею рукою побилъ.

Переподчикъ.

Такъ я ваше высокородіе
поздравляю съ принятымъ вашимъ
намѣреніемъ, и Его Свѣшлость со
всею свишою черезъ часъ сюда про-
ведишь честь имѣшь буду.

Конецъ четвертаго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Леонора, Гусманъ.

Гусманъ.

Ну, Леонора! чтожь скажешь теперь влюбленной Гонзало, увидя, что любезная его Донна Марія въ Арабскую землю ъдетъ? Мнѣ право пріятно это, что она изъ вѣщечія своего и бѣдности въ великую честь и благополучіе приходитъ; однакожь мнѣ бы больше хотѣлось, чтобъ эта свадьба не сдѣлалась для Гонзала.

Леонора.

Нѣтъ, Гусманъ! это для нее лучше.

Гусманъ.

Я вижу, что въ тебѣ постоянства столькожь, какъ у всѣхъ дѣвокъ.

Лео-

Леонора.

Добро молчи, да боярышня - та
тѣмъ, я чаю, довольна.

Гусманъ.

Боже мой! да какъ ей довольной
быть эдакимъ чернымъ Арапомъ.

Леонора.

Я слышала, что Принцъ этотъ
изрядной. Я не ошестану ошъ нее,
куда бы она ни побѣхала.

Гусманъ.

И я съ вами побѣду.

Леонора.

А за чемъ?

Гусманъ.

Чтобы всегда съ тобою быть
вмѣстѣ, для того что я тебя
очень люблю, Леонора! ежели бы ты
тожъ думала, что я, такъ бы вишь
не долго у насъ было и до свадь-
бы. Вишь долго въ дѣвкахъ сидѣть
тебѣ также дурно, какъ и мнѣ
холостому ходить, а ктомужъ
мнѣ необходимо надобно скорѣе
жениться для нѣкоторой причины.

И 2

Леонора.

Леонора.

Полно врать, дурачина! ты не смыслишь, какъ должно съ Испанскими дѣвушками говорить, вишь что не во Франціи, или въ Нѣмецкой землѣ, гдѣ обыкновенно бываетъ, такъ что на примѣръ сего дня спроситъ, хочешь ли ты за меня? а завтра и свадьба; я такъ коротко о свадьбѣ разсуждать не люблю. А ежели ты хочешь любовь мою достать, то надобно тебѣ по нашему поступать. Сперва должно тебѣ цѣлой годъ ходя воздыхать, а увидя меня, робѣть, иногда припираться, что будто отъ любви съ ума сошелъ, и удавиться хочешь, не показывая въ когѣ влюбленъ, а оставляя мнѣ самой въ томъ догадываться; но томъ должно тебѣ стараться мнѣ во всемъ ласкать, чаще подарки приносить, любовныя пѣсенки у меня подъ окошкомъ пѣть, терпѣливо сносить, ежели я тебя и бранить стану; но томъ надобно тебѣ будетъ склонить подарками какуюнибудь старуху, которая мнѣ знакома, чтобы она объ тебѣ

тебѣ мнѣ иногда въ разговорахъ слово замолвила, и сказывала бы, какъ ты обо мнѣ спрадаешь, и приводила бы меня сколько нибудь въ жалость, чтобъ я сжался, удостоила своимъ пріятнымъ взоромъ; и тѣмъ бы тебя оживотворила; или бы приносилъ мнѣ вирши, кровію твоею написанныя, а я бы позволила тебѣ сперва въ окошко съ собою говорить, а наконецъ и въ горницу къ себѣ пустила.

Гусманъ.

Правда, Леонора! должно бы эдакъ быть, да нечто время - то будетъ долговаго, вишь эдакихъ околичностей и въ пятьдесятъ лѣтъ не кончишь; напрасно ужъ ты мнѣ не совѣтуешь отъ любви - то и въ правду удавиться. Нѣтъ, Леонора! я знаю способъ, которымъ мы скорѣе къ концу прийти можемъ, не нарушая обычаевъ нашей земли, не запирай лишь только одну ночь дверей у своей горницы, такъ я и съѣлаю, что на другой день свадьба у насъ будетъ.

И 3

Лео-

Леонора.

Перестань же врать, или я право господамъ пожалуюсь, такъ тебѣ и уймушъ.

Гусманъ.

Это вить я на примѣрѣ говорилъ, а ты дѣлай себѣ, что хочешь, мнѣ большой нужды въ женидѣбѣ нѣтъ.

Леонора.

А мнѣ въ замужствѣ еще и меньше.

Гусманъ.

Ну добро, Леонора! не о чемъ вздорить. Да вотъ идетъ Донна Марія; я не могу на нее смотрѣть отъ жалости, сердце у меня кипитъ, какъ я вспомню, что она за тако-го чернаго Принца идетъ; я пойду отсюда.

(Отходитъ).

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 2.

Донна Марія , Леонора , Педро.

Д. Марія.

Вымыселъ твой Леонора очень хорошъ , да опасна я , чтобъ не вышло наружу , прежде нежели все сдѣлается.

Леонора.

Не лѣзя спашься , ежели мы сами себѣ не измѣнимъ ; я для того и Гусману теперь про это не сказала , что онъ не ошороженъ , и можешь легко проболтаться.

Д. Марія.

Да спѣсь - та у нихъ такъ вкоренилась , что они лучше съ голоду умрутъ , нежели согласятся за того отдасть , кто имъ въ бѣдѣности ихъ хотя и много помочь можетъ , да только малымъ чѣмъ меньше ихъ знаменъ.

Леонора.

Преужасная гордость владѣетъ нашимъ народомъ ; и для того въ другихъ земляхъ , ежели кого слу-

чится называть спѣсивымъ, то называютъ его Испанцомъ.

Д. Марія.

Не говори этого Леонора, что спѣсь нашей націи сродна. Нѣтъ, мы напрасно его тѣмъ клеблемъ; правда, есть много такихъ людей въ Испаніи, однакожъ изъ этого не лзя еще обо всѣхъ Испанцахъ такъ думать, потому что и въ другихъ земляхъ такихъ есть не мало, да еще сплошь. Съ пустяго примѣчанія сдѣлаютъ важность; на примѣръ ежели прѣвѣжій въ какую нибудь землю (по щастію спознается прежде съ честными и добрыми людьми, то послѣ, прѣвдучи домой, разшвердитъ обо всѣхъ жителяхъ, что честные и добрые люди. Будежъ напротивъ попадутся ему сперва какіе гордые, или злые, то уже цѣлыя книги о спрасяхъ ихъ сочиня, прославятъ во весь свѣтъ такими. И такъ для гордости родителей моихъ не должно всѣхъ Испанцовъ тѣмъ винить. Нѣтъ, это не правильно будетъ, потому

тому что почти всякъ здѣсь въ городѣ ихъ за это ненавидишь; и очень ради будутъ, ежели намѣреніе наше исполнится.

Педро.

Въ этомъ случаѣ съ вами всякому согласиться должно; по тому что вы собою то доказываете, что не всѣ Испанцы этотъ порокъ имѣютъ. Да вотъ батюшка вашъ идетъ.

Я В Л Е Н І Е 3.

Донъ Ранудо, Донна Олимпія, Донна Марія, Леонора, Педро, Гусманъ.

Д. Ранудо (Д. Маріѣ).

Ну, другъ мой! судьба даруетъ тебя теперь такимъ женихомъ, за котораго можешь ны иныи безъ ущерба нашей фамиліи. Я назначилъ тебѣ мужемъ Принца Египтскаго Те-офраста Бомбаста.

Педро.

Одно только имя Бомбаста услышавши, видно, какой великой чело-вѣкъ.

И ;

Д.

Д. Ранудо.

Онъ конечно такой великій
человѣкъ, какъ и всѣ Египетскіе
Принцы.

Педро (тихо).

То даромъ, лишь бы онъ толь-
ко знашной природы былъ.

Д. Ранудо.

Я думаю, что онъ и собою хо-
рошъ.

Педро (тихо).

Въ томъ нужды нѣтъ, хотя бы
онъ безъ ушей и безъ носу.

Д. Ранудо.

Надобно думать, что онъ и
богатъ очень.

Педро.

Да на что ужъ богатство? вить
въ одномъ словѣ Бомбасто великое
богатство замыкается;

Д. Марія.

Я благодарю, милосливой госу-
дарь башюшка! за попеченіе ваше
обо мнѣ; а мое намѣреніе было луч-
ше

ше въ монастырь ийти, нежели не по состоянію моему замужъ ийти.

Д. Олимпія.

Ахъ, Донъ Ранудо! слова ея должны быть написаны золотыми литерами на таблицахъ, и во всѣхъ знатныхъ домахъ повѣшены. Изъ Калибрадосовой фамиліи всегда эдакія ошрасли растутъ.

Леонора.

Ежели бы Донна Марія за иного кого замужъ ийти захотѣла, то бы я никогда на то не согласилась; я хочу лучше умереть, нежели дожить до эдакой напасти.

Д. Ранудо.

Спасибо, Леонора! за твою вѣрность и почтеніе къ намъ, ты всегда то доказываешь довольно.

Педро.

Пока голова моя на плечахъ, я бы право не согласился никогда на то, чтобъ ей быть за Гонзаломъ, хотя бы онъ и еще этого богатѣе былъ. Я какъ услышалъ, что сестра его спала за него свашать, то такъ

такъ мнѣ стало досадно, что колошѣе пришло, и теперь еще пуше стало колошѣ. Ай, ай, ай! знаешь онѣ того, что про него вспомнилъ; какъ это не дерзновеніе, что эдакой мужикъ смѣлѣ изъ Калибрадосовой фамиліи о невѣстѣ себѣ думаетъ! Развѣ онѣ думаетъ, что ихъ высокородіе споль сребролюбивы, что согласяся такъ себя унижить? О ежели бы онѣ мнѣ теперь попался! я бы его вотѣ на этомѣ мѣстѣ до смерти уходилъ. Нѣшѣ, прежде нежели бы это сдѣлалось, я лучше хотѣлъ бы весь домъ нашъ зажечь, и ваше и ихъ высокородіе въ пепелѣ видѣть.

Д. Олимпія.

Эдакой слуга достоинъ своихъ господѣ, а господа достойны эдакого слуги.

Д. Ранудо.

Хотя онѣ и совѣщаетъ намѣ сгорѣть; однакожѣ милы мнѣ его слова за чистосердечіе.

Педро.

Педро.

Такъ, сударь! пепельъ вашего высокородія, ежели бы говорить могъ, то конечно благодарилъ бы меня за геройскую смерть; и всѣ бы люди сказали, что вы жили геройски, и умерли геройски. Честъ вишь самое лучшее сокровище на свѣтѣ; и ежели чести не будешь, все щастіе и богатство плюнуть. Я теперь говорю отъ чистаго сердца; а когда другое что иногда скажу, такъ то бываешь въ шушку.

Д. Ранудо.

Я знаю, Педро! что ты и шушки - но говоришь вишь для нашего увеселенія.

Педро.

Конечно такъ; вишь придворной шутъ можешь иногда и дѣло говорить, такъ и я; когда надобно почтеніе къ вашему высокородію, то я всегда говорю не шушкою.

Д. Ранудо (ищетъ по карманамъ).

Вотъ, Педро! тебѣ за то, что ты теперь говорилъ, пять червонныхъ.
Ба!

Ба! да я не думаю, чтобъ со мною столько денегъ было; однако ты конечно получишь пять червонныхъ, ежели не больше.

Педро. (тихо).

У него теперь знать съ собою не взято; а то я конечно получу, какъ и всегда бываетъ.

Д. Ранудо.

Ежели ты скоро и не получишь пяти червонныхъ, то знай, что я тебѣ что нибудь другое дамъ, которое еще и лучше того.

Педро.

А что такое, сударь?

Д. Ранудо.

Ежели эта исторія выйдетъ объ нашей фамиліи, о которой я надеженъ, что все обстоятельно будетъ написано: то я сдѣлаю, что и твое имя пусть же включатъ.

Педро.

Педро.

Да что мнѣ въ томъ прибыли
будетъ? Ба! да вотъ знаетъ Принцъ
идетъ.

(Отходитъ.)

Гусманъ.

О ежели бы я по Египтски
умѣлъ! я бы о многихъ вещахъ освѣ-
домился; и то очень много наслы-
шался, а особливо о Красномъ морѣ
и о великой рѣкѣ Сейнѣ, которая
сквозь всю землю ихъ протекаетъ
по волошному песку.

Д. Рануго.

Что ты вѣдѣешь, глупишкой?
Сейнъ течетъ сквозь Парижъ во
Францію.

Гусманъ.

Да! какъ бы да не такъ, су-
дарь! я вѣдь самъ видѣлъ, въ одной
комедіи напечатано про него, а
внизу подписано: дѣйствіе есть въ
Арабской землѣ. Да вотъ онъ. О!
какъ же сходны дѣла съ именемъ
его! Взоръ его такъ меня бом-
бар-

бардируешь, что я насилу на ногахъ стоять могу. Не изволитель его сколько нибудь встрѣпить?

Д. Ранудо.

Да, надобно; однакожъ, исключая коронованныхъ Персонъ, еще это первой, которому я эту честь дѣлаю.

Гусманъ.

И мнѣ также - - - - Теперь надѣюсь, за насъ господамъ разсылщикамъ вымѣстятъ, что они насъ такъ бездѣльнически ограбили.

Д. Ранудо.

Это бы очень подло было, ежели бы я теперь о такой бездѣлицѣ думалъ.

Гусманъ.

Между тѣмъ мнѣ теперь и надѣть нечего; я право самъ Его Свѣшлость просить буду, чтобы хотя Судей - то перевѣшать приказалъ, чтобы они впредѣ насъ не обижали.

Д. Ранудо.

Добро , тебѣ заплашятъ твой
убытокъ и безъ того, чтобъ Прин-
ца шрудить.

Гусманъ.

Да какъ же, сударь ? - - -

Леонора.

Молчи , добро , Гусманъ ! не ду-
маешь ли ты , что Египція за твои
худые башмаки , или чулки съ Ис-
паніею войну объявитъ ? Теперь нѣ-
когда объ эдакихъ бездѣлицахъ ду-
мать ; да вотъ онъ идетъ со всею
своею свитою.

Я В Л Е Н І Е 4.

Принцъ выходитъ съ своею свитою ,
состоящею изъ черныхъ Араповъ , про-
цессія начинается слѣдующимъ поряд-
комъ : сперва идетъ одинъ съ ларчи-
комъ , въ которомъ подарки положены ,
за нимъ другой съ трубкою съ кубу-
комъ предлиннымъ , за нимъ Перевод-
чикъ , по томъ Гонимло , то есть

І

Принцъ

Принцъ съ придворнымъ своимъ шутомъ, которой обѣщанъ весь колокольчиками, и вокругъ Принца бѣгаючи, разныя кривизны дѣлаетъ; за Принцомъ идетъ еще одинъ съ лукомъ и стрѣлами, по томъ Нотариусъ. Всѣ прошедъ по театру три раза, въ которое время музыка играетъ, остановятся, и тотъ, у кого стрѣлы, подошедъ къ Принцу, подаетъ ему лукъ съ стрѣлою, сдѣлавъ три низкіе поклона до земли. Принцъ, взявъ лукъ, стрѣляетъ на Д. Ранудо, которой испугавшись, говоритъ Переводчику.

Д. Ранудо.

Что это значитъ?

Переводчикъ.

Такимъ образомъ у насъ мужчины другъ друга привѣтствуютъ.

(По томъ другой подошедъ, выстрѣлилъ изъ лука въ Гусмана, онъ упалъ отъ страха, а шутъ помогаетъ ему встать, и говоритъ)

Гостуки, гостуко, гостука.

Гусманъ.

Гусманъ.

Чортъ это не шутка! Эдакъ и до смерти убишь не долго.

Гонзало.

Лагамъ туйбу скомта поааа-
гамъ губу лагамъ губа.

Переподчикъ.

Принцъ желаетъ вашему высоко-
родію столько лѣтъ жить, сколько
разстояніемъ отъ насъ солнце миль,
и сколько песчинокъ въ Красномъ
морѣ.

Гусманъ (тихо).

Этотъ языкъ для краткости
зимою употребляешь хорошо.

Д. Ранудо (снялъ шляпу).

Покорно благодарствую за же-
ланіе Его Свѣтлости и самъ желаю
ему благословенія Божія.

Переподчикъ (Принцу).

Алола.

Гусманъ (тихо).

Правда, что языкъ! имъ можно
цѣлую исторію на одномъ листѣ
написать.

Гонзало.

Лаконъ трангъ гилили.

Переподчикъ.

Принцъ говоритъ изволишь, что
онъ путь свой принялъ сюда для
совокупленія бракомъ съ высокород-
ною Испанскою фамиліею, и тре-
буетъ вашей любезной дочери въ
невѣсты.

Д. Ранудо.

Я принимаю требованіе Его Свѣ-
тлости за великое себѣ удоволь-
ствіе, и вручаю дочь мою ему.

Переподчикъ (Принцу.).

Локатакъ.

Д. Ранудо (отдаетъ Донну
Марію Принцу, по
томъ говоритъ Пе-
реводчику).

Те-

Теперь надобно Нотаріуса съ-
скашь, чшобъ надлежащимъ обра-
зомъ контрактъ сдѣлать.

Переподчикъ.

Мы съ собою нарочно его по-
звали. (Нотаріусу) Изволь написать
контрактъ въ такой силѣ, какъ
вамъ сказано.

(Нотаріусъ садится за приго-
товленной столъ, и пишетъ,
между тѣмъ шутъ дернулъ за
волосы Гусмана невзначай.)

Гусманъ.

Господинъ Переводчикъ! за что
онъ меня деріуетъ? я ему ничего
не дѣлаю.

Переподчикъ.

Эпо нѣтъ ничего, другъ мой!
Ееіопскіе шуты всегда такъ гово-
рятъ знаками; когда они съ знат-
ными людьми говорятъ, то упо-
требляютъ они знаки, называемые
полоки, а съ своею братьею вѣтъ
эдакъ, какъ съ тобою говорятъ,

и это нарѣчіе называется Гоки-по; теперь сказалъ онъ тебѣ, что надѣнешся съ тобою хорошими друзьями быть.

Гусманъ.

Благодаренъ за эту дружбу. Чортъ ли видалъ, чѣмъ за дружбу волосы драшь? А когда хоть мало покориться, то уже по этому и до смерти убить надобно.

(Шутъ дернулъ его еще за волосы).

Гусманъ.

Ай, ай, ай! поди прочь чорной чортъ!

Переподчикъ.

Онъ доказываетъ тебѣ, что хочешь всегда вмѣстѣ съ тобою жить.

Гусманъ.

Да я не хочу. Чортъ съ нимъ захочетъ жить; онъ до тѣхъ поръ эдакъ со мною до-
во-

ворить, что мнѣ и умереть придетъ.

(Шутъ грозитъ ему рукою).

Гусманъ.

Кой чортъ это онѣ мнѣ грозитъ? знать еще какую нибудь дружбу показать хочетъ.

Переподчикъ.

Онѣ хочетъ тебѣ кое что про свою землю рассказать.

Гусманъ.

Пожалуй скажи ему, что я опенюдь не куріозенъ ни въ чемъ; знать онѣ право до смерти меня заговоритъ.

(Шутъ щелкнулъ его подъ носъ).

Гусманъ.

Ай, ай, ай!

Переподчикъ.

Это значитъ начало его исторіи.

Гусманъ.

Ну такъ и мнѣ приходитъ Го-
хипо употреблять.

(Бросился на шута, и стали
драться до тѣхъ поръ, пока
розняли. Между тѣмъ Нота-
ріусъ, изготоя контрактъ, по-
даетъ для подписки.)

Д. Ринудо.

Пускай Принцъ и дочь моя на-
передъ подпишутъ, а по томъ мы
засвидѣтельствуемъ.

Переподчикъ.

Нѣтъ, сударь! въ нашей землѣ
всегда женихъ и невѣста послѣ под-
писываютъ, имъ только мѣсто оста-
вляютъ.

Д. Ринудо.

Во всякой землѣ свои обычаи;
давай я подпишу, когда такъ на-
добно.

(Трубы.)

(Подписываютъ съ женою, а
послѣ Гонзало и Донна Ма-
ріа.)

рія. Вѣдъ кричатъ виватъ, музыка играетъ съ литаврамъ, потомъ Нотариусъ читаетъ контрактъ.)

„Мы нижеподписавшіеся съ
„согласія родителей и сродниовъ
„нашихъ вѣчной и неразрывной
„союзъ заключаемъ; и хотя одна
„воля и любовь жениха съ невестою
„супружеству пошребна, однажъ
„мы, не хотя и права гражданкія
„нарушить, употребляемъ всѣ къ
„тому надлежащія церемоніи, и со-
„гласіе друзей нашихъ присовокуп-
„ляемъ, въ чемъ они обще съ нами
„и подписались.“

Гонзало.

Де ла Минасъ Марія Калибрадъсъ.

Д. Ранудо.

Что это Гонзало?

Гонзало (снявъ маску).

Такъ, сударь! къ услугамъ вашимъ.

Д. Ранудо.

Этотъ обманъ публично наказанъ бытъ долженъ.

Д. Олимпія.

А контрактъ изодрасть надлежитъ.

Нотаріусъ.

Этого сдѣлать не лѣзя; свадьба, которая по всѣмъ правамъ съ согласія и подписками всѣхъ утврждаетъ, не можетъ быть уничтожена.

Д. Олимпія.

Да это обманомъ все сдѣлано.

Нотаріусъ.

Объ этомъ мы не знаемъ; мы то сдѣлали, что должность наша требуетъ.

Д. Ранудо.

Этотъ контрактъ для неравенства персонъ совсѣмъ не дѣйствителенъ.

Но:

Нотаріусъ.

Мы никакого неравенства не видимъ, пошому что какъ женихъ, такъ и невѣста оба Дворянской фамиліи; а неравенство развѣ въ томъ только есть, что Гонзало беретъ невѣсту безъ приданого.

Д. Олимпія.

Дочь моя умретъ лучше, нежели не по состоянію своему выйдетъ замужъ.

Д. Марія.

Подлинно я умереть лучше желаю, нежели потерять такого жениха, котораго я давно люблю.

Д. Олимпія.

Донъ Ранудо! не станемъ ее больше за дочь свою признавать, и лишимъ наслѣдства.

Педро.

Педро.

Да было бы чего лишить, и то вишь развѣ только одна епанча черная останется.

Д. Олимпія.

Я вижу, бездѣльникъ! что и ты ихъ же партіи. Леонора! позови людей къ намъ на помощь.

Леонора.

Мнѣ этого сдѣлать не лѣзя, сударыня! для того что и я ихъ же партіи. Да думаю, что и весь городъ этому обману радоваться станетъ.

Гусманъ.

Куда какъ хитро сдѣлала ты, Леонора! я право думалъ, что это точной Арабской Принцъ.

Д. Олимпія.

Этотъ контрактъ не только что уничтоженъ будетъ, да и вы
всѣ

всѣ за обманъ публично наказаны
будете.

Гонзало.

Контрактъ сдѣланъ правильно,
и опорочить его не лѣзя.

Д. Рануго.

Я ссылаюсь на всѣхъ служителей
моихъ въ томъ.

Педро.

Я могу доказать, что свадьба
заключена.

Леонора.

И я доказать могу, что невѣ-
ста жениха давно любила.

Нотариусъ.

Дѣти должны хотя подвластны
родителямъ своимъ бытъ, пока въ
возрастѣ придутъ, и пока родите-
ли въ цѣломъ умѣ; а въ противномъ
случаѣ позволено имъ по своей волѣ
поступать по артикулу Испанскому:
Si foriosus etc.

Д.

Д. Ранудо.

Да развѣ мы не въ цѣломъ умѣ? Спросите дочери моей и всѣхъ людей, дѣлалиль мы когда такое что нибудь, по чему бы насъ сумозбродными почестъ можно было?

Д. Марія.

Я не знаю, батюшка! за разумъ ли это почестъ, что вы лучше хотѣли съ голоду умереть, нежели ондашь меня замужъ за Гонзало.

Педро.

Я также держу, что господинъ и госпожа наши не въ цѣломъ умѣ.

Леонора.

И я тогожъ мнѣнія.

Гусманъ.

Я почитаю господъ своихъ за разумныхъ людей; а сказать правду, ка-

кажется мнѣ, будто есть у нихъ
нѣчто такое въ головѣ, которое у
безумныхъ бываетъ.

Нотаріусъ.

Вотъ видите свидѣтельство слу-
жителей вашихъ, въ которомъ сдѣсь
и нужды не было, для того что
весь городъ такоужь обѣ васъ мнѣ-
нія; а что сдѣлано, то все по пра-
вамъ сдѣлано.

Д. Олимпія.

Ахъ, Донъ Ранудо! пойдемъ луч-
ше въ монастырь.

Леонора.

А мы станемъ свадьбу играть.

К О Н Е Ц Ъ.

РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА

З0611-10

3469





